

هل لديك موعد؟

فەرموو دانیشه

Bitteschön!

Buyrun



Thank you!

خوش آمديد

Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren

DEUTSCH - ENGLISCH - ARABISCH - PERSISCH - KURDISCH (SORANI) - TÜRKISCH

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

Weitere Informationen unter:
www.iq-herford.de
www.mozaik.de

IMPRESSUM

Herausgeber:



Herforder Str. 46, 33602 Bielefeld | Tel.: 0521 / 329 709 - 0, Fax: 0521 / 329 709 - 19
E-Mail: oezer@mozaik.de; Online: www.mozaik.de

Konzept und Koordination:

Cemalettin Özer, Projektleiter des IQ NRW Teilprojekts

Redaktion:

Kani Karim, *Master degree in International Human Rights and Humanitarian Law (LL.M)* (MOZAIK gGmbH)

Mitgewirkt haben:

Makbule Çevik, *B.A. Soziale Arbeit* (MOZAIK gGmbH)
Sertunç Beyaz (*Praktikant*)

Konzept und Koordination:

Sämtliche Wörter in dieser Informationsschrift erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr.

Bildnachweise:

MOZAIK gGmbH

Grafik:

www.uyanik.de (Bielefeld)

Das mehrsprachige Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren wurde im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ entwickelt und im Dezember 2017 Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ um die Sprache Türkisch weiterentwickelt. Die Erstellung wurde gefördert durch das Förderprogramm „Integration durch Qualifikation“
© Dezember 2017

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Bundesagentur
für Arbeit

Inhaltsverzeichnis

1.	Wörter zum Thema: Begrüßung und Einführung	6
2.	Wörter zum Thema: Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens	7
3.	Wörter zum Thema: Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)	12
4.	Wörter zum Thema: Folgeberatung	14
5.	Wörter zum Thema: Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung	23
6.	Wörter zum Thema: Möglichen Kosten	37
7.	Wörter zum Thema: Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen	39

Einführung

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ für Beraterinnen und Berater im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ist ein im Rahmen eines IQ NRW Teilprojekts erstelltes Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung.

Aufgrund der Notwendigkeit die Beratung für Neueingewanderte/Geflüchtete teilweise in den Herkunftssprachen (vor allem) Arabisch, Kurdisch und Persisch durchzuführen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungsgesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt.

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und Konzepte der Beratung in Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch und Persisch.

Ziel ist insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit welchem Sie eine bessere Verständigung zwischen sich und den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln.

1. Wörter zum Thema: Begrüßung und Einführung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Bitteschön!	here you are!	تفضل [tafadaal]	خواهش میکنم [Khahesch mikonam]	فەرموو [farmu]	Buyrun [bujrun]
Danke!	thank you	شکراً [Schukren]	تشکر [taschakkor]	سوپاس [Supas]	Teşekkür ederim [teschekkür ederim]
Ehefrau	wife	زوجة [zawja]	همسر / زن [hamsar / zan]	ژن [zhn]	eş, karı [esch, kara]
Ehemann	husband	زوج [zawj]	همسر / مرد [hamser/ mard]	مێرد [Merd]	eş, koca [esch, kodja]
Frau	Mrs.	سيدة [saide]	خانم [khanom]	خاتوو [khatu]	hanımefendi [hanamefendi]
Herr	Mr.	سيد [said]	آقا [Agha]	بەڕێز / كاك [berez/kak]	beyfendi [bejefendi]
Haben Sie einen Termin?	do you have an appointment?	هل لديك موعد؟ [hal ladayk maweidan?]	وقت قبلی دارید؟ [vaghte ghabli darid?]	مۆلەتان هەبە؟ [molatan heye]	Randevunuz var mı? [randevunus var mə]
Herzlich willkommen	welcome	اهلاً بكم [Ahlaan bikum]	خوش آمدید [khosch Amedid]	بەخێر بێن [bexerben]	Hoşgeldiniz [hoschgeldinis]
Nehmen Sie bitte Platz!	have a seat please	إجلس من فضلك [‘iijlas min fadlik]	لطفاً بفرمایید بنشینید! [lotfan befarmaayid beneschinid!]	فەرموو دانیشە [farmu danische]	Oturun lütfen [oturun lütfe]

2. Wörter zum Thema: Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Absatz	paragraph	الفقرة [alfaqlra]	پاراگراف / بند [paaragraaf / band]	بەند [bend]	paragraf [paragraph]
Anerkennung	recognition	الأعتراف [al'aetaraf]	به رسمیت شناختن [be rasmiat schenakhtan]	دان پێدانان [Danpedanan]	denklik [denklik]
Anerkennungsbescheid	recognition notice	شهادة تقدير/نتيجة الفحص المعادلة [schehadat -el taqdir / netije- el fahs - el mu'adele]	گواهی رسمیت [gavaahiye rasmiyat]	دەرئەنجامی هەڵسەنگاندن [der anjami helsengandin]	denklik belgesi [denklik belgesi]
Anerkennungsgesetz	the law for the recognition for foreign professional qualifica- tions in Germany	قانون الاعتراف بالشهادات و المؤهلات الأجنبية في ألمانيا [qanun al'aetura f alshshahadat walmuahhalat al'ajna'biat fi 'almania]	قانون برسمیت شناختن [ghaanune berasmiyat schenaakhtan]	یاسای دانپێدانان و هەڵسەنگاندنی بروانامە لە ئەڵمانیا [yasai dan pedananu helsengandni brwaname le Almanya]	denklik yasası [denklik yasası]
Anerkennungsstelle	recognition body	جهة الاعتراف [jihate ala'ietiraf]	محل برسمیت شناختن [mahalle berasmiyat schenaakhtan]	دام و دەزگای هەڵسەنگاندنی بروانامە [damudazgai helsangandni brwaname]	yetkili merci'yi [jetkili merdschiji]
Anerkennungsverfahren	recognition procedures	إجراءات الاعتراف [i'ijra'at ala'ietiraf]	روند به رسمیت شناختن [ravand be rasmiat schenakhtan]	مامەڵە ی دانپێدانان و هەڵسەنگاندن [mamelle helsengandni u danpianan]	denklik işlemleri [denklik işlemleri]
Anlaufstelle	point of contact	نقطة/أو جهة الاتصال [naqtata/ jihat al'atsal]	نقطه شروع [noghteye shoru'e]	خالی پەبوەندی کردن [xali peyvandi krdn]	başvurulacak yer [başvuruladschak yer]
Anpassungs- qualifizierung	adaptation of qualifi- cations	تقييم المؤهلات [taqimi el- muahilat]	تطبيق صلاحیت شغلی [tatbighe salaahiyate shoghli]	هەڵسەنگاندنی ئەزمون [helsangandni ezmun]	ıntibak yeterliliği [ıntibak jeterlilihi]
Antrag	application	طلب [talab]	تقاضانامه [taghaazanaameh]	داواکاری [dawakari]	başvuru formu [başvuru formu]
Antragstellerin/ An- tragsteller	applicant	مقدم الطلب [muqaddim alttalab]	متقاضی [motaghaazi]	داواکار [davakar]	başvuran kişi [başvuran kisch]
Antragstellung	submission of an application	تقديم إستمارة طلب [taqdim iistamarat talab]	درخواست [darkhast]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkasch krdni dawakari]	başvurmak [başvurmak]
Anwendungsbereich des Gesetzes	the scope of application of this law	نطاق تطبيق هذا القانون [nitaq tatbiq hdha alqanun]	حوزه کاربرد این قانون [hozeye kaarbordiye in ghaanun]	چوارچێوەی جێبەجێ کردنی یاساکە [tchvartchewey jebeje krdni yasaka]	yasasının uygulama alanı [jasanan u'gulama alana]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
auffordern	request	سأطلب [sa'atlab]	تقاضا کردن [taghaza kardan]	داواکردن [dawakrdn]	davet etmek [davet etmek]
Ausländer	foreign	الأجانب [al'ajanib]	خارجی [khareji]	بیانی [byani]	yabancı [jabantschə]
Ausländischer Schulabschluss	foreign university degree	الشهادات الدراسية و العلمية الرسمية الأجنبية [alshahadat aldirasiat waleilmiat alrasmia al'ajnia]	مدرك تحصيلي خارجي [madrak tahsili khareji]	بروانامەى زانستى بىانى [brwanama zanisti byani]	yabancı okul diploması [jabantschə okul diploması]
Begleitangebot	accompanying offer	عرض المصاحبة [eard almusahaba]	دعوت به همکارى [da'vat be hamkaari]		somut programlar [somut programlar]
beraten	consult	مشاورة [mushawara]	مشاوره کردن [moschaavere kardan]	راویژ [rawedz]	bilgilendirmek [bilgilendirmek]
Beraterin/ Berater	consultant	الموظفة / أو الموظف الاستشاري [almuzzafa / almuzzaf alaistishari]	مشاور [moschaaver]	فەرمانبەرى راویژکار [farmanbari rawezkar]	danışman [danəschman]
Beratung	consultation	إستشارات [istisharat]	مشاوره [moschavereh]	راویژکاری [rawedzkari]	danışma [danəschma]
Beratungsangebote	consulting offers	خدمات إستشارية [khadamat 'iistsharia]	پیشنهاد مشاوره [pischnahad moschavereh]	راویژ پێدان [rawedz pedan]	danışmanlık teklifi [danəschmanlık teklifi]
Beratungsstelle	consulting office	مراكز إستشارة [marakiz alaistishara]	مرکز مشاوره [markaze moschaavere]	بنکەى راویژکاری [bnkey Rawezkari]	danışma hizmetleri [danhschma hismetleri]
Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG)	vocational qualifications assessment law	قانون الاعتراف بالشهادات والمؤهلات الأجنبية [qanun al'aetaraf bialshshahadat walmuahhalat al'ajnia]	قانون ارزیابی صلاحیت شغلی [ghaanune arzyaabiye salaahiyat'e schoghli]	یاسای دانپێدانان و هەڵسەنگاندنی بروانامە [yasai danpedananu helsangandni brwaname]	mesleki yeterlilik tespiti kanunu [mesleki jeterlilik tespit kanunu]
Bescheinigung	confirmation	تأكيد الرسمي [takid rasmi]	تاییدیه [tayidiye]	پشتگیری [pschtgiri]	belge [belge]
Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Federal Ministry of Labour and Social Affairs	وزارة الاتحادية للعمل و الشؤون الاجتماعية [alwizarat alaittihadiat lileamal walshshuwn alajtimaia]	وزارت کار و امور اجتماعی فدرال [vezaarate kaar va omure ejtemas'ieye federal]	وەزارەتى کار و کاروبارى کۆمەڵایەتى فیدرالى [wezareti karu karubari komelyati fedrali]	göç ve mülteci için federal daire [gödsch we mültedschi itschin federal daire]
bundesweit	nationwide	على الصعيد الوطني [ealaa alssaeid alwatani]	سراسرى [saraasari]	لەسەر ئاستى ناوخۆ [leser asti nauxo]	ulusal [ulusal]
deutsche Sprache	german language	اللغة الألمانية [alllughat al'almania]	زبان المانی [zaban-e almani]	زمانى ئەلمانى [zmani Almani]	alman dili [alman dili]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Deutschkenntnisse	german language skills	مهارات اللغة الألمانية [maharat allughat al'almania]	آشنایی به زبان آلمانی [Aashenayi be zabaane almani]	ناستی زمانێ ئه‌لمانی [asti zmani Almanî]	almanca bilgisi [almandscha bilgisi]
durchgeführt	performed	تُنْفَذ [tunfdh]	انجام شده [anjam schodeh]	جێ به‌جێ کردن [jebeje krđn]	gerçekleştirilmiş [gerdschekleschtirilmisch]
einsetzen	to apply	تطبيق [tatbiq]	استفاده [estefadeh]	بەکار هێنان [bekar henan]	kullanmak [kullanmak]
Einwilligungserklärung	declaration of consent	إعلان موافقة ['iielan muafaqa]	رضایت نامه [rezayat nameh]	ڕه‌زامه‌ندی دان [rezamandi dan]	rıza beyanamesi [reza beyananesi]
Empfehlungen	recommendations	توصيات [tawsiat]	توصیه ['tousie]	پێشنیار [peschniar]	tavsiyeler [tawsijeler]
erstellen zu können	create / prepare	إنشاء / وضع ['iinsha' / wade]	ایجاد کردن [iejaad kardan]	دروست کردن [drust krđn]	oluştura bilmek [oluschtura bilmek]
Fachberatungsstelle	specialized counselling service	مركز الاستشارات للتوجيه المتخصصين [markaz al'ustasharat lilttawjih almutakhassisin]	مرکز مشاوره تخصصی [markaze moschaavere'ye takhassosi]	بنکە ی ڕاوێژکاری بو خاوەن برۆنامە ی پەسپۆری [bnkae rawezhkari bo xawan brwanamae pspori]	profesyonel danışmanlık hizmetleri [profesyonel daneschmanlek hismetleri]
Förderprogramm	promotional program	البرنامج الترويجي [albarnamaj alttarwiji]	برنامه ترویجی [barname'ye tarviji]		destek programı [destek programeh]
Formular ausfüllen	fill out a form	تعينة الأوراق [taebiat al'awraq]	پر کردن فرم [porkardan form]	پڕکردنە وە ی داواکاری [prkrđnawae dawakari]	form doldurmak [form doldurmak]
Forschungseinrichtung	research institution	مؤسسات البحوث [muassasat albahawth]	مرکز تحقیقات [markaz-e tahghighaat]	دامەزراوە ی نوێزینە وە [damezrawae twezenewe]	araştırma tesisi [araschtarma tesisi]
Fremdsprache	foreign language	اللغة الأجنبية [allughat al'ajnabia]	زبان خارجی [zaban-e khareji]	زمانێ بیانی [zmani byani]	yabancı dil [jabandschā dil]
gestellt wurde	submitted	قدمت الطلب [qadamat altalab]	ارائه شده [eraa'e schodeh]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkasch krđni dawakari]	baş vuruldu [basch vuruldu]
Gleichwertigkeitsfeststellungsverfahren	equivalence assessment procedures	إجراءات المعادلة الشهادات [iijra'at mueadilat alshahadat]	بیانیه روند برابرسازی [bayaaniye 'ye ravand'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی هەموارکردنی برۆنامە [mamle hamwarkrđni brwaname]	mesleki yeterlilik tespiti prosedürü [mesleki yeterlilik tespiti prosedürü]
Gleichwertigkeitsprüfungsverfahren	recognition procedures	إجراءات الاعتراف ['iijra'at alaietiraf]	روند ارزیابی برابرسازی [ravand'e arzyabi'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی دانپێدانان و هەلسەنگاندن [mamelle helsengandn u danpianan]	mesleki yeterlilik inceleme prosedürü [mesleki yeterlilik indscheleme prosedürü]
Gleichwertigkeitsüberprüfung	equivalence assessment	إجراءات تقييم الشهادات ['iijra'at taqyim alshshahadat]	ارزیابی برابرسازی [arzyaabiy'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی دانپێدانان و هەلسەنگاندن [mamelle helsengandn u danpianan]	mesleki yeterlilik denetimi [mesleki yeterlilik denetimi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Herkunftsland	country of origin	بلد المنشأ [balad almansha]	کشور مبدأ [keschvar'e mabda'e]	وولاتی دایک [welati daik]	menşei ülke [menschei ülke]
Hilfe	help-support	مساعدة [musaeada]	کمک [komak]	هاوکاري [Hawkari]	yardım [jardəm etmek]
Hilfsbereitschaft	willingness	استعداد للمساعدة [aistiedad llmsaed]	امادگی کمک رسانی [Aamaadegi'ye komak resaani]	ئاماده بوون بۆ یارمەتی [amade bun bo yarmeti]	yardımseverlik [jardəmsewerlik]
Hinblick	in view of	بالنظر [bialnnazar]	نظر [nazar]	بە پێی بیرورایی [be peyi biruraii]	görüş [görüşç]
hinsichtlich	with respect to	فيما يتعلق ب [fima yataeallaq b]	در باره [dar baare'ye]	پە یۆەندیارد [peywardi dar]	bakımından [bakəməndan]
Integration durch Qualifizierung	integration through qualification	الاندماج من خلال التأهيل [alandmaj min khilal alttahil]	ادغام با توجه به صلاحیت [edghaam ba tavajoh be salaahiyat]	پێکەوێ گونجان له رێی بروانامه و لێهاتووێ [pekewe gunjan leree brwanameu lehatuui]	kalifikasyon aracılığıyla entegra- syon [kalifikasyon aradschələhjlə ente- grasyon]
Integration Point	Integration Point	نقطة الاندماج [nuqtat al'undimaj]	محل جایگزینی [mahall'e jaaygozini]	خالی بە یەک گە یشتن [xali bayak gaischtn]	entegrasyon noktası [entegrasyon noktasə]
IQ - Integration durch Qualifizierung	IQ - Integration through qualifications	الاندماج من خلال التأهيل [alandmaj min khilal alttahil]	ادغام با توجه به صلاحیت [edghaam ba tavajoh be salaahiyat]		IQ - Kalifikasyon aracılığıyla entegra- syon [I ku - kalifikasyon aradschələhjlə ente- grazjon]
Kommunikation	communication	إتصالات [aittissalat]	ارتباط [ertebat]	پە یۆەندی کردن [peywardi krđn]	iletişim [iletischim]
kooperierend	cooperating	في التعاون [fi alttaeawun]	همکاری [hamkari]	بە هاریکاری [be harikarii]	işbirliği [ischbirlihi]
Koordinierung	coordination	تنسيق [tansiq]	هماهنگی [hamahangi]	بە تەنسیق / به هه‌ماهه‌نگی [be hamahangi/ be tansiq]	koordinasyon [koordinasyon]
Koordinierungsstelle	coordination office	مكتب التنسيق [maktab alttansiq]	مرکز هماهنگی [markaz'e hamaahangi]	بە رێوێ به‌رانی هه‌ماهه‌نگی [berewaebaryati hemahangi]	koordinasyon kurumu [koordinasyon kurumu]
Kosten	cost/ charge/ fee	التكاليف [alttakalif]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [Tetchun]	maliyet [malijet]
Kostenerstattung	reimbursement of costs	إستعادة لتسديد التكاليف [iistaeadat letasdid alttakalif]	بازپرداخت [baazpardaakht]	گه‌رانوێ تێچوون [geranevei tetchun]	geri ödeme [geri ödeme]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH	MOZAIK-nonprofit educational and intercultural organization to provide consulting services	مؤسسة غير الربحية لتوفير الخدمات الاستشارية و التعليمية و الثقافية المتنوعة <i>[muassasat ghyr alrrabahiat litawfir alkhadamat al'ustushariat w alththiqafat almutanawwiea]</i>	موزايك _ موسسه غيرانتفاعي آموزش و مشاوره بين فرهنگي <i>[MOZAIK- moasese'ye gheyre entefaa' iye Aamoozesch va moschaavere'ye beyn'e farhangi]</i>	دامه زراوة يه كي روشنبيري بو پيش كهش كردني خزمهت گوزاري راويزكاري به بي بهرامه ر <i>[damezrawayaki roschnbiri bo pescheschkrdni xzmetguzari rawdzkari bebe beramber]</i>	MOZAIK kamuya yararlı kültürler arası eğitim ve danışmanlık kurumu <i>[mosaik kamuja jararlə kültürel arasa ehitim we daneschmanlak kurumu]</i>
Netzwerk	network	شبكة <i>[shabaka]</i>	شبكة <i>[schabakeh]</i>	توري په یوه ندي <i>[tori peiwandi]</i>	ağ <i>[ah]</i>
notwendig	necessary	ضروري <i>[daruri]</i>	لازم <i>[lazem]</i>	پنويستي <i>[pewisti]</i>	gerekli <i>[gerekli]</i>
offiziell	formal	رسمي <i>[rasmi]</i>	رسمی <i>[rasmi]</i>	فرمي <i>[fermi]</i>	resmi <i>[resmi]</i>
Orientierung	orientation	توجيه <i>[tawjih]</i>	گرايش <i>[geraayesch]</i>	رينمايي <i>[renmaii]</i>	yönlendirme <i>[jönlendirme]</i>
örtlich	local	مَحلي <i>[mahali]</i>	محلي <i>[mahalli]</i>	ناوخويي <i>[nauxoii]</i>	yöresel <i>[jöresel]</i>
Zweck des Gesetzes	the purpose of recognition act	الغرض في هذا القانون <i>[algharad fi hadha alqanun]</i>	هدف از اين قانون <i>[hadaf az in ghaanun]</i>	مەبەست له دەرکردنی ئەم یاسایە <i>[mebest le darkrdni am yasaya]</i>	yasanın amacı <i>[jasanan amatschə]</i>

3. Wörter zum Thema: Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Ablehnung	rejection/ refuse	رفض [rafad]	رد کردن [Rad Kardan]	رەت کردنەوێ [retkrdnawa]	red [red]
Agentur für Arbeit	the employment agency	وكالة الاتحادية العمل و التوظيف [wikalat al'athadiat aleamal walttawzif]	اداره کار [edaare'ye kaar]	نوسینگە ی کاروو دامەزراندن [nusinge Karu damazrandin]	iş ve işçi bulma kurumu [işch we işchtschi bulma kurumu]
akademische Berufe	academic specialist	مهنة الأكاديمي [muhnat al'akadimi]	حرفه دانشگاهی [herfe'ye daaneschgaahi]	نایبەتە نەدی ئەکادیمی [taybatmendi akadimi]	akademik meslekler [akademik meslekler]
akademischer Grad	academic degree	درجة جامعية [darajat jamieia]	عنوان دانشگاهی [onvaan'e Daaneschgaahi]	پروانامە ی زانکۆیی [brwanamey zankoi]	akademik derece [akademik deredsche]
amtlich beglaubigen	authenticate official documents	التصديق الرسمي [alttasdiq alrrasmi]	تاییدیە رسمی [Tayidiye'ye Rasmi]	تەسدیقی فەرمی [tasdiqi fermi]	resmi tasdik belgesi [resmi tasdik belgesi]
Anforderung	requirement/ demand	المتطلبات [almutatallibat]	مورد نیاز [mored'e niyaaz]	پێداویستی [pedawesti]	gereklilik [gereklilik]
beifügen	be accompanied by	يجب أن يرافقها [yjb 'an yurafiqaha]	اضافه کردن [ezafeh kardan]		eklemek [eklemek]
erforderliche Unterlagen	the necessary documents	الوثائق اللازمة [alwathayiq alllazima]	اسناد و مدارک لازم [asnaad va madaarek'e laazem]	بەلگە نامە ی پێویست [belganamey pewest]	gereken evraklar [gereken ewraklar]
Fertigkeiten	skills accomplishment	إنجاز المهارات ['iinjaz almaharat]	صنایع دستی [sanaaye'e dasti]	توانای / لەهاتووی نیش [twanaie/ lehatuie]	beceri [bedscheri]
Feststellung der Gleichwertigkeit	determination of equivalence	تقييم و معادلة الشهادات [taqyim wamueadalat alshshahadat]	گواهی برابرسازی [gavaahiy'e baraabarsaazi]	بەراوردو نالوگۆرکردنی پروانامە [beraurd u alugorkrdni brwaname]	yeterlilik tespiti [yeterlilik tespiti]
hat ausgeglichen	equalized	قد ساوت / معادلة [qad sawt /meadila]	معادل سازی شده , برابرسازی شده [moadelsaazi schode , baraabarsaazi schodeh]	ئەگەری یەكسانکردنی پروانامە [agare yaksankrdni brwaname]	tazmin etti [tasmin etti]
im Ausland erworbene Ausbildungsnachweise	the evidence of formal qualifications aquired abroad	شهادة الرسمية أو الدرجة العلمية المكتسبة خارج من ألمانيا [shahadat alrasmiat waldarajat aleilmiat almuktasibat kharij min 'almania]	مدرك تحصیلی از خارج از کشور [madrak'e tahsili az khaarej az keschvar]	خاوەن پروانامە ی فەرمی لە دەروە بە دەست هاتوو [xavan brwanamaie farmi ladarawa badast hatu]	yurtdışında edinmiş eğitim kanıtı [jurdəschanda edinmiş ehitim kanhtə]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
im Ausland erworbene Berufsqualifikationen	vocational qualifications acquired abroad	الشهادات و المؤهلات المكتسبة في الخارج [alshshahadat walmuahhalat almuktasabat fi alkharij]	مدرك آموزش فنی و حرفه ای از خارج از کشور [madrak'e Aamuzesch'e fanni va herfe'ie az khaarej az keshvar]	بروانامە ی بە دەست هاتوو لە دەروە ی نە لمانیا [brwanamey badasthatu le daravey Almanya]	yurtdışında edinmiş meslek yeterliliği [jurtdeşhnda edinmiş meslek yeterliliği]
inländische Ausbildungsnachweise	domestic qualifications certificate	شهادة الرسمية المكتسبة الوطنية [shahadat alrrasmiat almuktasabat alwatania]	گواهی آموزشی از داخل کشور [Gavaahiyè Aamuzeschi az daakhel'e keshvar]	خاوێن بروانامە ی فەر مە ی دەست هاتوو لە ناو خۆ [xavan brwanamaie farmi badast hatu lanauxo]	yurtiçinde edinmiş eğitim kanıtı [jurtitschinde edinmiş ehitim kanata]
nicht reglementierte Berufe	non-regulated professions	المهن غير خاضعة للتنظيم [almahina ghyr khadieat liltanzim]	مشاغل طبقه بندی نشده [maschaaghel'e tabaghe bandi naschodeh]	پیشە ی ڕێک نە خراو [pische reknaxraw]	düzenlemeye tabi olmayan meslekler [düsenlemeje tabi olmajan meslekler]
reglementierte Berufe	regulated professions	المهن خاضعة للتنظيم [almahina alkhadieat liltanzim]	مشاغل طبقه بندی شده [maschaaghel'e tabaghe bandi schodeh]	پیشە ی ڕێک خراو [pische rekkraw]	düzenlemeye tabi olan meslekler [düsenlemeje tabi olan meslekler]
Referenzqualifikationen	reference qualifications	المؤهلات للمهن المرجعية [almuahalat lilmihani almarjieia]	صلاحیت مرجع [salahiyat'e marja'e]	ئە زموون و لە هاتووی پە یوێ نە دێ دار بە کار [azmunu lehatuii pevandidar be kar]	referans vasfı [referans wasfa]
Rechtsvorschriften "gesetzliche Regelungen"	legal provision	أحكام القانونية ['ahkam alqanunia]	احکام قانونی [ahkaam'e ghaanuni]	حوکمی یاسایی [hukmi yasaie]	kural [kural]
Verfahrensberatung	consultation procedure	مشاورات بشأن الإجراءات [mushawarat bishan al'ajra'at]	روند مشاوره [ravand'e moschaavereh]	راوێژکاری بە یوێ نە دی دار بە مامە لێ [rawedzkari peiwendidar be mamale]	süreç danışmanlığı [süretsch daneschmanlaha]
vorzulegende Unterlagen	the documents to be presented	وثائق المقدمة [wathayiq almuqaddama]	مدارک ارسال شده [madaarek'e ersaal schodeh]	بە لگە نامە ی بە ر دە ست / لە نارادایە [belganamei berdast/ le aradaya]	gereken evrak [gereken ewrak]
zur Verfügung stehen	be available	قد يكون متاحاً / متوفر [qad yakun mtahaan / mutawaffir]	در دسترس بودن [dar dastras budan]	بە لگە نامە ی بە ر دە ست / لە نارادایە [belganamei berdast/ le aradaya]	destek için hazır bulunmak [destek itschin hazar bulunmak]

4. Wörter zum Thema: Folgeberatung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Anerkennungsbescheid/ Gleichwertigkeitsbe- scheinigung	recognition decision	قرار المعادلة [qarar almueadala]	برگه تایید معادل سازی [barge'ye tayid'e moaadelsaazi]	بیریاری هه لسه نکاندنی بروانامه [bryari helsangandni brwaname]	denklik belgesi [denklik belgesi]
Angelegenheiten	matters	الأمر [al'umur]	مسئله [mas'ale]	کاروبار [karubar]	konular [konular]
Anlaufstelle	contact point	جهة اتصال [jihat 'iitsal]	نقطه شروع [noghte'ye schoru'e]	خالی به یۆه ندی [xalii peiwandi]	başvurulacak kurum [başvuruladschak kurum]
Anpassungslehrgang (Anpassungsmaß- nahme- Ausgleichsmaß- nahme)	adaptation measures	التدابیر أو الإجراءات التعويضية لأستكمال المضامين المنقوصة للمؤهلات الأجنبية [altadabir wal'iijra'at altaewidiat] li'astakmal almudamin almanqusat [lilmuahalat al'ajnabia]	دوره انطباق [dore'ye entebaagh]	رێ و شوینی هه لسه نکاندن [reu schweni halsangandin]	intibak eğitimi [intibak ehitimi]
Ansprechpartner	contact person	الموظفة / الموظف المخصص لك [almuazzafa / almuzzaf almukhassas lak]	شخص مورد نظر [schakhs'e mored'e nazar]	فەرمانبەری بەرپرس [fermanberi berprs]	yetkili kişi [jetkili kischi]
Antisemitismus	anti-semitism	معاداة السامية [mueadat alssamia]	ضد سامی گرای (ضد یهودیت) [Zedde saamigeraayi (zedde yahudiyat)]	دژی ڕەگەزبەڕستی [dzhi ragagazparsti]	yahudi düşmanlığı, semitizm [jahudi düşchmanlhe, semitisim]
Antrag	application	طلب [talab]	تقاضا نامه [taghaazanaame]	داواکاری [dawakari]	başvuru [başchwuru]
Apostille	apostille	تصديق القانوني [tasdiq alqanuni]	تایید مدارک تحصیلی [tayid'e madarek'e tahsili]	تەسدیقي یاسایی [tesdiqi yasaii]	apostil [apostil]
Approbation / Staatli- che Zulassung	approbation	شهادة للمزاولة المهنة الطبية الأكاديمية / و غير الأكاديمية [shahadat muzawalat almuhnnat alttbbiat al'akadimiat/ waghayr al'akadimi]	تایید مدارک پزشکی [tayid'e madaarek'e pezeschki]	مۆلەتی تایبەت بو هه لگرانی پروانامە پزیشکی زانستی و غیر زانستی [moalti taybet bo halgrani brwanamae pzischki zanisti u ghair zansti]	onama/ devlet onayı [onama/dewlet onaja]
Arbeit	employment/ work	عمل [eamal]	کار / شغل [kar/schughl]	ئیش [isch]	iş [isch]
Arbeitgeber	employer	صاحب العمل [sahib aleamal]	کارفرما [karfarma]	خاوەن کار [khawen Kar]	işveren [ischveren]
arbeitslos	unemployed	عاطل عن العمل [eatil ean aleamal]	بیکار [bikar]	بێ کار [Be kar]	işsiz [ischsiz]
Arbeitsmarkt	labor market	سوق العمل [suq aleamal]	بازار کار [bazar-e kar]	بازاری کار [Bazari Kar]	işgücü piyasası [işchgüdschü piyasası]
Arbeitssuchende	job seekers	باحث عن العمل [bahith ean aleamal]	جویای کار [juja-ie kar]	گەڕان بەدوای کار [garan bedawi kar]	iş arayan [isch arajan]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Arbeitsverhältnis	working relationship	علاقة العمل [ealaqat aleamal]	رابطه کاری [raabete'ye kaari]	پەیوەندی کار [peiwandî Kar]	iş ilişkisi [işch ilischkisi]
Arbeitsvertrag	employment contract	عقد العمل [eqad eamal]	قرارداد کار [gharardaad'e kaar]	گۆڕیستی کار [grebesti kar]	çalışma sözleşmesi [tschalhschma sözleşmesi]
Asylanhörung	asylum Interview/ asylum hearing	جلسة الاستماع للجوء [jalsat alastmae alluju]	جلسة الاستماع للجوء [jalsat alastmae alluju]	جلسة الاستماع للجوء [jalsat alastmae alluju]	iltica istiması [iltidscha istimasa]
Asylantrag	asylum application	طلب اللجوء [talab alluju']	درخواست پناهندگی [darkhast panahandegi]	داواکاری پەناپەری [dawakari penaberi]	iltica başvurusu [iltidscha baschwurusu]
asylrechtlich	asylum law	قانون اللجوء [qanun alluju']	از نظر حقوق پناهندگی [az nazare Hoghughe panaahandegi]	یاسای پەناپەر [yasai penaber]	iltica yasası [iltidscha jasasa]
Asylverfahren	asylum procedure	إجراءات اللجوء ['iijra'at alluju]	مراحل پناهندگی [maraahel'e panaahandegi]	مامەڵە ی داواکاری پەناپەر [mameley dawakari penaber]	iltica prosedürü [iltidscha prosedürü]
Aufenthaltstitel	residence permit	تصريح الإقامة [tasrih al'aqama]	عنوان اقامت [onvaan'e eghaamat]	مۆڵەتی مانەوە [molati manawe]	ikamet ünvanı [ikamet ünwanə]
Aufgabe	task	واجبات [wajbat]	وظایف [vazayef]	ئەرك [ark]	görev [görew]
Aufnahme	recording/ registration	تسجيل [tasjil]	ثبت نام [sabt'e naam]	تۆمارکردن [tomar krđn]	kayıt [kayat]
Ausbildung	educational training	التعليم و التدريب المهني [alttaelim walttadrib almahni]	آموزش [Aamuzesch]	خوێندنی پراکتیکی و تئۆری [xwendni praktiki u teori]	meslek öğrenimi [meslek öhrenimi]
Ausbildungsinhalte	training contents	محتوى التدريب المهني [muhtawaa alttadrib almahni]	محتوای دوره آموزش [mohtavaay'e dore'ye Aamuzesh]	ناوەڕۆکی خوێندنی پراکتیکی و تئۆری [nawaroki xwendni praktiki u teori]	eğitim içeriği [ehitim itscherihi]
Ausbildungsmöglichkeit	training opportunity	فرصة التدريب المهني [fursat alttadrib almahni]	فرصتهای آموزشی [forsathaa'ye Aamuzeschi]	هەڵی پەشداربوون لە خوول [hali beschdarbun le xul]	eğitim fırsatı [ehitim farsata]
Ausbildungsnachweis	evidence of the vocational training	شهادة أو إثبات للتعليم الثنائي [shahadat 'aw 'iithbat liltaelim althunayiyi]	کواهی آموزشی [gavaahiy'e Aamuzesch]	پەلگە ی سەلماندنی خوێندنی پراکتیکی و تئۆری [belgay salmandni xwendni praktiki u teorie]	eğitim kanıtı [ehitim kanata]
Ausgabe	output	الناتج [alnnatij]	ارائه اسناد [eraa'eye asnaad]	دەرژەنجام [deranjām]	masraf [masraf]
ausgestellt werden	be issued	يجوز إصدار [yajuz 'iisdar]	صادر خواهد شد [saader khaahad schod]	دەرچوونی پەلگە نامە [dartchuni brwaname]	yazıp hazırlamak [jasəp hasərlamak]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Ausgleichsmaßnahme	compensation measures	التدابير التعويضية لأستكمال المضمانيين الناقصة للمهن الأجنبي <i>[altadabir altaewidiat liastkmal almudamin alnnaqisat lilmihani al'ajnaabii]</i>	تدابیر جبرانی <i>[tadaabir'e jobraani]</i>	ڕێ و شۆپست بۆ قەرەبووکردنەوێ <i>[reuschweni pewist bo qarabukrdnawa]</i>	denkleştirme eğitimi / intibak eğitimi <i>[denkleschtirme ehitimi / intibak ehitimi]</i>
Ausländerzentralregister	central register of foreign national	مركز تسجيل الأجانب <i>[markaz tasjil al'ajanib]</i>	مركز ثبت نام اتباع خارجی <i>[markaz'e sabb' naam'e atbaa'e Khaareji]</i>	بەڕێوێوەڕایەتی تۆمارکردنی بیانی <i>[berewaberayati tomarkrdni byani]</i>	yabancı sicil merkezi <i>[jabandschə sidschil merkesi]</i>
ausländisch	foreign	بکفایە <i>[bikifaya]</i>	خارجی - بیگانه <i>[khareji/ biganeh]</i>	بیانی <i>[byani]</i>	yabancı <i>[jabandschə]</i>
ausreichend	sufficient	یکفی <i>[yakfi]</i>	کافی - ملزم <i>[kaafi]</i>	تەواو <i>[tawaw]</i>	yeterli <i>[jeterli]</i>
Ausübung	exercise	ممارسة <i>[mumarasa]</i>	تمرین <i>[tamrin]</i>		dayalı <i>[dajala]</i>
basiert darauf	based on the	استناداً الى <i>[aistinadaan 'iilaa]</i>	بر اساس <i>[bar-asas-e]</i>	پشت بەست بە <i>[pscht best be]</i>	ona dayalı <i>[ona dajalə]</i>
Befähigungsnachweise	evidence of formal qualifications	أدلة لأثبات الكفاءة المهنية <i>[adilat 'iithbat alkafa'at almihnia]</i>	مدرك تایید صلاحیت <i>[madrak'e tayid'e salaahiyat]</i>	پروانامە سەلماندنی خوێندنی رانستی <i>[brwanamaie xendni zansti]</i>	yeterlilik belgesi <i>[jeterlilik belgesi]</i>
beglaubigte Übersetzung	certified translation of documents	تصدیق نسخه الاوراق بعد الترجمة <i>[tasdiq nuskhāt al'awraq baed altarjima]</i>	ترجمه رسمی <i>[tarjome'ye rasmi]</i>	تەسدیق کردنی کۆپی بەلگەنامە دواوی وەرگیران <i>[tasdiq krdni kopi belgenome le dwai wergeran]</i>	resmi tastikli çeviri <i>[resmi tastikli tschewiri]</i>
Begriffe	terms	المصطلحات <i>[almustalahat]</i>	مفاهیم <i>[mafaahim]</i>	زاراوە <i>[zarawe]</i>	kavramlar <i>[kawramlar]</i>
Behördliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة عن حسن السير و السلوك <i>[shahadat ean hasan alssayr walssuluk]</i>	گواهی عدم سوء سابقه <i>[govahi'ye adam'e sue saabeghe]</i>	بەلگە نەستۆپاکێ <i>[belgey astopakii]</i>	yasal iyi hal kağıdı <i>[jasal iyi hal kahadə]</i>
benötigt	need	اللازمة / مطلوب <i>[allazimat / matlub]</i>	ضروری / لازم <i>[laazem / zaruri]</i>	پێویستی <i>[pewisti]</i>	gerekli <i>[gerekli]</i>
Beratung für Jugendliche	consultation for young migrants	الاستشارات للشباب المهاجرين <i>[al'ustasharat lilshshabab almuhajirin]</i>	مشاوره جوانان <i>[moschaavere'ye javaanan]</i>	ڕاوێژ بۆ نەبەری لاو <i>[rawedz bo penaberi law]</i>	gençlik danışmanlığı <i>[gentschlik danaschmanlak]</i>
berufliche Integration	professional integration	الاندماج المهني <i>[al'undmaj almahni]</i>	تطبيق شغلي <i>[tatbigh'e schoghli]</i>		profesyonel (mesleki) entegrasyonu <i>[profesijonel (mesleki) entegrasijon]</i>
Berufliche Fortbildung	professional training	تدريب المهني <i>[tadrib almahni]</i>	آموزش های حرفه ای <i>[Aamuzesch haay'e herfe'i]</i>	راهنانی بۆ ئێش <i>[rahenan bo esch]</i>	(mesleki) ileri eğitim <i>[((mesleki) ileri ehitim]</i>
berufliche Handlungsfähigkeit	the ability to act	القدرة على العمل <i>[alqudrat ealaa aleamal]</i>	قابلیت کار <i>[ghaabeliyat'e kaar]</i>	توانایی کار <i>[twanaie kar]</i>	mesleki hareket etme yeteneği <i>[mesleki hareket etme jetenehi]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Berufsqualifikationen	professional qualifications	المؤهلات المهنية [almuahhalat almihnia]	مدارک حرفه ای [modarak herfehaie]	پروانامه‌ی به‌دەست هاتوو [brwanamae badasthatu]	mesleki yeterlilikler [mesleki yeterlilikler]
Berufsabschluss	professional qualification	المؤهلات المهنية [almuahhalat almihnia]	مدرك فنى و حرفه ای [madrak'e fanni va herfe'ie]	پسپۆری کار [pspori kar]	profesyonel (meslek) ifadeleri [profesijonel (meslek) ifadeleri]
Berufsausbildung	vocational education and training	دراسة التعليم و التدريب المهني [dirasat alttaelim walttadrib almahni]	"آموزش حرفه‌ای" [aamuzesch'e herfe'i]	خوێندنی زانستی پراکتیکی و تئۆری [xwendni zansti praktiki u teori]	mesleki eğitim [mesleki ehitim]
Berufsbezeichnung	job title	اللقب الوظيفي [allaqab alwazifu]	عنوان شغلی [onvan schoughli]	ناوێشانى کار [naunischani kar]	iş unvanı [iş ünwanə]
berufsbezogen	work related	مرتبط بالوظيفة [mrtbt bialwazifa]	شغل مرتبط [schoghl'e mortabet]	کاری به‌یوه‌نیدار [Kari pewandidar]	iş ilişkili [iş ilischkili]
Berufserlaubnis	professional permit	الرخصة المهنية [alrrukhsat almihnia]	اجازه کار [ejazeh kar]	مۆلەتی رێگەدان بە کارکردن [molati regedan be karkrdn]	iş izni [iş izni]
Berufsrückkehrer	the returners to work	العائد الى العمل [aleayid 'iilaa aleamal]	بازگشت به کار [bazgascht be kaar]	گەڕانەوێ بۆسەر کار [garanawa bosar kar]	profesyonel (mesleki) geri dönen kişi [profesijonel (mesleki) geri dönen kischi]
Beschäftigung	employment	عمل / توظيف [eml/ tuzif]	اشتغال [eschteghaal]	کارکردن / یش کرن [işch/ kar]	iş [işch]
beschreiben	describe	وصف [wasaf]	توضیح [to'zih]	وەسف دان [wasf dan]	betimlemek [betimlemek]
Betrieb/Firma	enterprise/company	شركة [sharika]	موسسه / شرکت [mo'asseseh / scherkat]	کۆمپانیای بازرگانی [kompanyai bazirgani]	şirket/firma [schirket/firma]
Betriebsbesichtigung	factory Tour	زيارة المعمل [ziarat almaamal]	بازدید کاری [baazdid'e kaari]	سەردانی کارگە [serdani karge]	işyeri gezisi/ziyareti [işchjeri gesmesi/ sijaret]
Bewerbungsunterlagen	application documents	وثائق الطلب [wathayiq alttala]	مدارک مربوط به تقاضنامه [madarek marbut be taghaznameh]	دوکیمنێ دواکاری [dokumenti dawakari]	başvuru belgeleri [başchwuru belgeleri]
Bezirksamt	local authority of the State	دوائر تابع المقاطعة [dawayir tabae almuqataea]	دفتر ناحیه [daftar'e naahiye]	بە‌رێوه‌بەرایی سەر بە ویلايەت [berewabaryati ser be wilyat]	bölgesel kamu dairesi (Kaymakamlık) [bölgesel kamu dairesi (kajmakamleak)]
Bildungsbeauftragte	education officers	موظف التعليم [muazaf altaelim]	نماینده آموزشی [nemaayande'ye Aamuzeschi]	لێپرسراوی خوێندن [leprsrawi xwendin]	eğitim görevlisi [ehitim görevlisi]
bildungsfern	lack of education	إبتعاد عن التعليم [aibtiead ean altaelim]	بدور از رشته تخصصی [bedur az reschte'ye takhassosi]	کەم ئەزموون لە یواری خوێندن [kem azmun le bwari xwendn]	eğitime yabancı/uzak [ehitime jabandschə/ uzak]
Bildungsprämie	education premium	قسط التعليم [quest altaelim]	پاداش تحصیلی [paadaasch'e tahsili]	پڕۆگرام تايبەت بە پیدانی پاره‌ی خوێندن [programi taybaet be pedani para bo xwendin]	meslek eğitim ücreti (maaş,prim,ikramiye) [meslek ehitim üdschreti (maasch, prim, ikramije)]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Bildungsscheck	educational cheque	قسمة التعليم [qasima alltaelim]	بورسیه تحصیلی [bursiye'ye tahsili]		eğitim bursu [ehitim bursu]
BIZ- Berufsinformationszentrum	vocational information centre	مركز المعلومات المهني [markaz almaelumat almahni]	مركز اطلاعات شغلی [markaz'e etelaat'e schoghli]	سەنتەری زانیاری بۆ دۆزینەوێ کار [senteri zanyari bo dozinawae kar]	mesleki danışma ve bilgilendirme merkezi [mesleki danışma ve bilgilendirme merkesi]
BMBF - Bundesministerium für Bildung und Forschung	Federal Ministry of Education and Research	الوزارة الاتحادية للتعليم و البحوث [alwizarat al'athadiat lilttaelim walbahawith]	وزارت علوم و تحقیقات [vezaaret'e olum va tahghighaat]	وەزارەتی خوێندنی بالاو توێژینەوێ زانستی [wezarati khwendni ballaw tuedzinawai zansti]	federal eğitim ve araştırma bakanlığı [federal ehitim ve araschtarma bakanlæ]
Broschüre	brochure	کُتیب [kutayib]	جزوه / کتابچه [jozveh / ketaabtschreh]	نامیلکە [namilke]	broşür [broşür]
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)	Federal Office for Migration and Refugees	مكتب الاتحادي للهجرة و اللاجئين [mekteb aliitihadi lilhijre walajjiin]	اداره فدرال مهاجرت و امور پناهنگی [edaare'ye federal'e mohaajerat va omur'e panaahandegi]	بەریوەبەرایی پەناوە پەڕان [berewaberayati penaberan]	federal göçmen ve sığınmacılar dairesi [federal götschmen we sähänmatschələr dairesi]
bundesweit	nationwide	على الصعيد الوطني [ealaa alssaeid alwatani]	سراسری [saraasari]	ناستی ناوخۆ [Asti nawxo]	Almanya sınırları içinde [almanja sənərlərə itschinde]
der Berufsqualifikation entsprechende Erwerbstätigkeit	employment corresponding to the professional qualifications	العمل ذات الصلة بالمؤهلات و الشهادات [aleamal dhat alssilat almuahhalat walshshahadat]	صلاحیت شغلی برای کار مفید [salaahiyat'e schoghli baraaye kaar'e mofid]	کاري پەيوەندي دار بە پروانامە [kare paevandidar be brwaname]	meslek eğitimine denk /uzmanlığın denk çalışma [meslek ehitimine denk/uzmanlähana denk tschaläschma]
Deutschförderung	german promotion	تعزيز الألمانية [taeziz al'almania]	ترویج زبان آلمانی [tarvij'e zabaan'e Almani]	باشترکردنی ئەڵمانی [baschtr krdni zmani almani]	almanca desteği [almandscha destehi]
Deutschunterricht	German language lessons	تعليم اللغة الألمانية [taelim allughat al'almania]	درس آلمانی [dars'e Almani]	وانەي زمانى ئەڵمانى [waney zmani almani]	almanca dersi/eğitimi [almandscha dersi/ehitimi]
Dokument	document	وثيقة [wathiqā]	مدارك [madaarek]	دۆکۆمینت [dokoment]	belge/döküman [belge/döküman]
Dokumente fehlen	missing documents	المستندات المفقودة [almustanadat almafquda]	نقص مدارك [naghse'e madaarek]	بەلگەنامەي ناديار [belganamai nadyar]	belge eksikliği/ noksanlığı [belge eksiklihi/ noksanlähə]
Dolmetscher/ Übersetzer	translator	مترجم [mutarjim]	مترجم [motarjem]	وەرگیر [werger]	tercüman [terdschüman]
duales Ausbildungssystem	dual training system	نظام التدريب المزدوج [nizam alttadrib almazduj]	نظام آموزش دوگانه / نظری و عملی [nezaam'e Aamuzesch'e dogaaneh / nazari va amali]	سیستەمی فێربوونی خوێندنی پراکتیکی [sestemi ferbuni xwendni praktikii]	ikili eğitim sistemi [ikili ehitim sistemi]
durchgeführt	performed	إنجاز [iinjaz]	انجام شده [anjam schoudeh]	جی بەجی کردن [jebeje krdn]	uygulama(lı) [ujgulama(lə)]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
effizienter	more efficient	أكثر كفاءة [ʻakthar kafaʻa]	کارآمد [kaaraamad]	لێهاتووی زۆر [lehatui zor]	daha etkili [daha etkili]
Ehrenamtliche	volunteers	المتطوعين [almutatawwiein]	داوطلبانه / بدون حقوق [daavtalabaaneh / bedun'e hoghugh]	خۆبەخش [khobekhsch]	fahri (onursal) görev [fahri (onursal) görev]
Eignungsprüfung	qualifying examination / aptitude test	إختبار الكفاءة [ʻikhtbar alkafaʻa]	آزمون استعداد [Aazmun'e este'edaad]	تاقی کردنەوی لێهاتووی [taqi krdnawae lehatui]	yeterlik sınavı [jeterlik sənawə]
eine qualifizierte berufliche Tätigkeit	the degree qualities graduates for a professional career	نشاط المهني [naschati mihanie]	شغل تخصصی [schoghl'e takhassosi]	جالاکی ئیش و ئەزموونی کار [chalaki u azmuni kar]	kalifiye mesleki faaliyet [kalifije mesleki faaliyet]
einflussreich	influential	مؤثرة [muaththira]	با نفوذ [ba nofuz]	کارێگەر [kariger]	sözü geçerli/etkili kişi [sösü getscherli/etkili kisch]
Eingliederung	inclusion	إندماج [iindmaj]	ادغام [edghaam]	لەخۆگرتن [le xogrtin]	bütünleştirme, kaynaştırma [bütünleschtirme, kajnaschtarma]
Einreise in Deutschland	entry into Germany/ arrival in Germany	تأريخ الدخول الى ألمانيا [tarikhl alddukhul 'iilaa 'almania]	ورود به آلمان [vorud be alman]	بەرەواری داخڵ بۆ وڵاتی ئێمانی [berwari daxl bun bonaw almanya]	almanya'ya giriş yapmak [almanjaya girisch japmak]
Einschätzung	assessment	تقييم [taqyim]	ارزیابی [arzyabi]	هەڵسەنگاندن [helsengandin]	tahmin, değerlendirme [tahmin, deherlendirme]
einschlägig	relevant	ذات صلة [dhat alssila]	مربوطه [marbuteh]	پەیوەندی دار [peywandī dar]	uygun uygun
einschlägige Berufserfahrung	relevant professional experience	الخبرة المهنية ذات الصلة [alkhibrat almihniat dhat alsila]	تجربه کاری مرتبط [tajrobr'ye kaariy'e mortabet]		uygun iş deneyimi [ujgun isch denejimi]
einschlägige Berufserfahrung (Arbeitszeugnis)	relevant working experience (job certificate)	خبرات ذات صلة بالعمل / شهادة الخبرة [hibrat dhat silat bialeamal]/ [shahadat alkhibra]	کواهی سابقه کار [govaahiy'e saabeghe'ye kaar]	بەلگەنامەی ئەزموونی پەیوەندی دار بە کار [belganamey azmuni pewendidar be kar]	bonservis, meslek tecrübesi belgeleri [bonserwis, meslek tedschrübe belgesi]
Einschränkung	restriction	تقييد [taqyid]	محدودیت [mahdudiyat]	پەیوەست کراو [peywestkraw]	kısıtlama, sınırlama [kasatlama, sənarlama]
Einstiegsberatung	initial advice	مشاورة أولية [mushawarat 'awwalia]	مشاوره اولیه [moschavereh avalieh]	راوێزی سەرەتا [rawedzi sarataii]	ön bilgilendirme [ön bilgilendirme]
Engagement	engagement	مشاركة / إلتزام [musharaka/ iltizam]	تعهد [ta'ahod]	بەشداریبوون [beschdar bun]	angajman, taahhüt [angaschman, taahhüt]
entsprechende Erwerbstätigkeit	correlated to employment	المتصلة بالعمل [almuttasilat bialeamal]	واجد شرایط کاری [vaajed'e scharaayet'e kaari]	پەیوەندی دار بە کار [paywandidar be kar]	uygun iş çalışması [ujgun isch tschalaschmasa]
Ergebnisse	results/ outcomes	نتائج [natayij]	نتایج [natayej]	دەرئەنجام [deranjām]	sonuçlar [sonutschlar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Erhebung	collection	مرتفع [mortafa'e]	بررسی [barresi]	کۆکردنەوێ [kokrdnewe]	anket [anket]
erkennen	recognize	تعرّف [taerif]	تشخیص [taschkhis]	دانپيانان [danpyanan]	tanımak [tanemak]
erläutert	explained	أوضح [awdah]	توضیح داد [tozieh daad]	روون کردنەوێ [runkrdnewe]	açıklama [atschaklama]
Erläuterung	clarification	تفسير [tafsir]	توضیحات [touziehat]	شی کردنەوێ [schikrdnewe]	açıklama, izah [atschaklama, isah]
erledigen	carried out/ done	إنتهت [i'intahit]	حل و فصل [hal-o fasl]	ئەنجامدراو [enjamdraw]	halletmek, tamamlamak [halletmek, tamamlamak]
erleichtert	facilitate	تسهيل [tashil]	آسان کردن [Aasaan kardan]	ئاسانکاری [Asankarii]	kolaylaştırmak [kolajlaschtarmak]
Erstausstattung	initial equipment	اول [avval]	تجهيزات اولیه [tajhizaat'e avaliyeh]		ilk donatım [ilk donatam]
Erstberatung	initial consultation	المشاوړات الأولية [almushawarat al'awwalia]	مشاوره اولیه [moschaavere'ye avaliye]	راویژی سەرهتایی [rawedzi serataii]	öndanışma, ön bilgilendirme [öndanəschma, ön bilgilendirme]
erstellen lassen	prepare	تحضير / تجهيز [thdir/ watajhiz]	ایجاد کردن [ijaad kardan]	نامادەکردن [amade krđn]	yaptırmak, tasarlatmak, düzenletmek [japtarmak, tasarlatmak, düzenletmek]
erteilt	granted	مَنَح [manh]	اعطا شده [e'etaa schodeh]	پێ دان [pedan]	vermek, bahsetmek [wermek, bahsetmek]
Erteilung	granting	منح [manh]	اعطا کردن [e'etaa kardan]	دەرجوون [dertchun]	vermek, bahsetmek [wermek, bahsetmek]
Erwerbstätigkeit	gainful employment	عمل بأجر [eamal bi'ajr]	کار شامل دستمزد [kaar'e schaamel'e dastmozd]	ئیش بەرامبەر بە کری [esch beramber kre]	çalışmak [tschalaschmak]
erworben	acquired	المكتسبة [almuktasaba]	کسب شده [kasb schodeh]	بەدەست هاتوو [bedest hatu]	elde etmek, kazanmak [elde etmek, kasanmak]
Europäischer Wirtschaftsraum	European Economic Area	المنطقة الاقتصادية الأوروبية [almintaqat al'uqtasadiat al'uwrubbia]	اتاق اقتصاد اروپا [otaagh'e Eghtesaad'e Orupa]	هەریەمی ئابووری نەوروپا [heremi aburi aurupa]	Avrupa ekonomik alanı [awrupa ekonomik alana]
Experten	experts	خبراء [khubra']	کارشناسان [kaarschenaasan]	خاوێن ئەزموون [khawen azmun]	uzman, bilirkişi [usman, bilirkischi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
externen Prüfung	external examination	الامتحانات الخاص للتقييم الخبرة المهنية للأشخاص الذين ليس لديهم أي الشهادات المهنية الرسمية <i>[al'amtahan alkhasu liltaqyim alkhibrat almihniat lil'ashkhas aladhin lays ladayhim 'ayu alshahadat almihniat alrasmia]</i>	ازمون خارجى <i>[azmun kharejie]</i>	ئەزموونی دەرەکی <i>[ezmuni deraki]</i>	diş sınav <i>[daşch sənaw]</i>
exzellent	excellence	ممتاز <i>[mumtaz]</i>	عالی <i>[Aa'li]</i>	ناپاب <i>[nayab]</i>	mükemmel <i>[mükemmel]</i>
Fächerübersicht	transcript grade	سجل الدرجات / كشف العلامات <i>[sajal aldarajat / kashf alealamat]</i>	ریز نمرات واحد های گذرانده <i>[riz'e nomaraat'e vaahedhaa'ye Gozaraandeh]</i>	سجل الدرجات / كشف العلامات <i>[sajal aldarajat / kashf alealamat]</i>	branşsal durum <i>[branshsal durum]</i>
fachliche Kompetenz	professional competence	كفاءة مهنية <i>[kafa'at mahnia]</i>	صلاحیت شغلی <i>[salaahiyat'e schoghli]</i>	لێهاتوی پەسپۆری <i>[lehatui pspor]</i>	uzmanlık alanı <i>[usmanlak alanə]</i>
Fachunterricht	specialised teaching	تدریس المتخصصین <i>[tadris almutakhassisin]</i>	دروس تخصصی <i>[Dorus'e takhassosi]</i>	خویندنی بۆاری پەسپۆر <i>[khwendni bwari pspor]</i>	branş eğitimi <i>(bransch ehitimi)</i>
Fachverbände	professional associations	الجمعيات التجارية <i>[aljam'iyat altejarat]</i>	انجمن های حرفه ای <i>[anjoman haie herfeh- ie]</i>	دامودەرگای پەبۆەندی دار بە ئێش <i>[damudezgai peiwandi dar be be esch]</i>	ihtisas birliği <i>[ihtisas birlihi]</i>
Fähigkeiten	capabilities	مهارات / كفاءات <i>[maharat / kefaat]</i>	مهارت ها و توانایی ها <i>[mahaaratha va tavaanaayiha]</i>	لێهاتووی <i>[lehatuii]</i>	yetenek, beceri <i>[jetenek, bedscheri]</i>
Fakultät	faculty	الکليات <i>[alkulliat]</i>	دانشکده <i>[Daaneschkadeh]</i>	فاکەلتي <i>[fakaletii]</i>	fakülte <i>[fakülte]</i>
Familienangehörige	member of the family	أفراد الأسرة <i>[ʻafrad al'usra]</i>	اعضای خانواده <i>[A'ezaye Khaanevaadeh]</i>	ئەندامی خێزان <i>[andami khezan]</i>	aile üyeleri <i>[aile üjeleri]</i>
Feststellungsprüfung	pre-university exam	إمتحان في مرحلة ما قبل الجامعية <i>[ʻiimthan fi marhalat ma qabl aljamieia]</i>	آزمون تشخیصی <i>[Aazmun'e taschkhisi]</i>	ئەزموونی پێش خویندن لە زانکۆ <i>[azmuni pesch xwendin le zanko]</i>	belirleme sınavı <i>[belirleme sənawa]</i>
finanzielle Unterstützung	financial support	الدعم المالية <i>[aldaem almalia]</i>	بشتیانی مالی <i>[poschtibani mali]</i>	یارمەتی دارایی <i>[yarmeti daraii]</i>	maddi yardım <i>[maddi yardım]</i>
Folgeberatung	follow-up consultation	المشاورات التالية <i>[almushawarat alttalia]</i>	مشاوره بعدی <i>[moschaavere'ye Ba'edi]</i>		gelecek danışma <i>[gelecek danaschma]</i>
Geflüchtete/Flüchtling	Refugee	الأجئين <i>[alll'ajiiyn]</i>	پناهنده <i>[panahandeh]</i>	پنابەر <i>[penaber]</i>	kaçak, mülteci <i>[katschak, mültedschi]</i>
geordnete Ausbildungsgang	ordered training course	تنظيم دورات التدريبية <i>[tanzim dawrat altdadribia]</i>	"دوره آموزشی منظم" <i>[doureh amozesche monazam]</i>	کورسی ئامادەکاری بۆخویندنی پراکتیکی و تئۆری <i>korsi amadekari bo xwendni praktiki u teori]</i>	düzenli eğitim bölümü <i>[düsənli ehitim bölümü]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
nachgereichte Unterlagen	documents handed in later	تسليم الوثائق لاحقاً [taslim alwathayiq lahqaan]	ارسال متعاقب مدارک [ersaal'e mote'aagheb'e madaarek]	هێناني بەلگەنامە لە دوایدا [henani belganame le dwayeda]	eksik belgelerin tamamlanması [eksik belgelerin tamamlanmasa]
nachgewiesene Berufsqualifikationen	prove of professional qualifications	دليل الإثبات المؤهلات المهنية [dalil 'iithbat lil almuahhalat almihnia]	گواهینامه حرفه ای تثبیت شده [govahinaame'ye herfei'e tasbit schodeh]	بەلگە ی سەلماندنی بیروانامه [belgae salmandni brwaname]	kanıtlanmış mesleki yeterlilikler [kanatlanmasch mesleki yeterlilikler]
öffentlich zugelassene Übersetzer/-in	officially authorised translator	مترجمه / مترجم معترف بها رسمياً [mutarjimatan/ mutarjim muetarif biha rsmyaan]	مترجم با مجوز رسمی [motarjem ba mojavez'e rasmi]	وەرگێری فەرمانی [wergere farmi]	resmi yetkili tercüman [resmi jetkili terdschüman]
Studienbescheinigung	certificate of enrollment	شهادة الدراسة [schahadat alderasat]	گواهی دانشجویی [govaahi'ye daaneschjuyi]	بەلگەنامە ی نامادەبوون لە زانکۆ [Belganamaie amadabun le zanko]	öğrenim belgesi [öhrenim belgesi]
Studienfachberatung	student counselling	إلأستشارات المتعلقة بالتخصص و الدراسة الجامعية [iil'ustisharat almutaealiqat bialtukhasus waldirasat aljamieia]	مشاوره تخصصی تحصیلی [moschaavere'ye takhassosi'ye tahsili]	بەکە ی خوێندکاران لە زانکۆ [yakeii xwenkaran le zanko]	üniversite öğrenim dalları danışmanlığı [üniversite öhrenim dallara danaschmanlahə]
Studiengebühren	tuition fees	الرسوم الدراسية [alrrusum alddirasia]	شهریه دانشجویی [Schahriye'ye daaneschjuyi]	تێچوونی خوێندن لە زانکۆ [techuni xwendin le zanko]	yüksek öğrenim harcları [jyüksek öhrenim hardschlara]
Studienkolleg	pre-university preparatory course	الدورات التمهيدية للتأهيل الطلاب قبل الجامعة [aldawrat altamhidiat liltaahil altullab qabl aljamiea]	کالج / پیش دانشگاهی [kalej / pisch daaneschgaahi]	کۆرسی نامادەکاری پیش زانکۆ [korsi amadekari pesch zanko]	üniversite eğitim koleji [üniversite ehitim koleji]
Übersetzungen	translations	ترجمات [tarajjumat]	ترجمه ها [tarjome'ha]	وەرگێران [wergeran]	çeviri, tercüme [tschewiri, terdschüme]
vereidigter Dolmetscher	sworn translator	مترجم مُحلف [mutarjim muhlff]	مترجم رسمی قسم خورده [motarjem'e rasmi'ye ghasam khordeh]	وەرگێری فەرمانی سویندراو [wergeri farmi svendrav]	yeminli tercüman [jeminli terdschüman]

5. Wörter zum Thema: Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
angemessen	appropriate/ adequate	مناسب / معقول [munasib/ maequl]	مناسب [monaseb]	گونجاو [gunjav]	uygun, yerinde [ujgun, jerinde]
angemessene Frist	reasonable period of time	خلال فترة زمنية معقولة (الموعد النهائي) [khilal fatrat zamaniat meqwl (almaweid alnnihayiy)]	مدت زمان معقول [moddat zamaan'e ma'eghul]	کاتی گونجاو / بەرواری دیاری کراو [kati gunjav/ bervarie dyarikrav]	uygun süre [ujgun süre]
Anleitung	guide	تعليمات / ارشادات [ta'elimat / erschadat]	دستور العمل [dastur'ol amal]	ڕێبەر [reber]	kullanım kılavuzu [kullanam kılavusu]
antragsberechtigt	eligible applicants	مؤهّل للتقدم بطلب [muhil liltaqadum bitalab]	واحد شرایط درخواست [vaajed'e scharaayet'e darkhaast]	خاوەن دواکاری شایسته [xwandawakari schaiste]	yasal başvuru hakkı [jasal baschwuru hakkı]
Ausbildung	vocational and education training	تعليم المهني و التدريب [taelim almahni walttadrib]	آموزش فنی و حرفه ای [Aamuzesch'e fanni va Herfe'ie]	خویندنی پراکتیکی و تیۆری [xwendni praktiki u teore]	mesleki eğitim [mesleki ehitim]
Ausbildungsvergütung	training allowance	مخصصات التدريب المهني [mukhassasat alttadrib almahni]	کمک هزینه تحصیلی [komak hazine'ye tahsili]	دەرمالەي خویندنی پراکتیکی و تیۆری [dermaley xwendni praktiki]	mesleki eğitim süresince ödenen ücret [mesleki ehitim süresindsche ödenen üdschret]
Ausgleichsmaßnahme	compesatory measures	تدابیر التعویضي [tadabir alttaewidi]	کلاس جبرانی [kelass'e jobraani]	ڕێ و شوینی فەره‌بووکردنەوێ [reu schweni karabu krdnewe]	(mesleki) somut programlar [(mesleki) somut programlar]
Beantragung	applying for	تقديم الطلب [taqdim alttala]	درخواست کردن [darkhast kardan]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkaschkrdni davakari]	başvurmak [baschwurmak]
Befähigungszeugnis	certificate of profesional qualification	شهادة أو وثيقة أثبات الكفاءة المهنية [shahadat 'aw wathiqat 'iithbat alkafa'at almihnia]	گواهی صلاحیت [govahi'ye salaahiyat]	بەلگە و پشنگیری کار [belga v pschtgiri kar]	yeterlilik belgesi [jeterlilik belgesi]
Berufliche Weiterbildung	further training to extend professional training	التعليم الإضافي للتعليم المهني [altaelim al'adafiu liltaelim almahni]	ادامه تحصیل مرتبط با کار [Edaame'ye tahsil'e mortabet ba kaar]	کۆرسی راھینان و خویندن [korsi rahenanu xwendin]	mesleki ilerleme eğitimi [mesleki ilerleme ehitimi]
Bestätigung der zuständigen Stelle	a written confirmation by the competent authority	إقرار الرسمي للجهة المختصة للمعادلة الشهادة [iiqar alrasmī liljihāt al mukhtasat limueadalat alshahada]	تایید از طرف مقام مسئول [Tayid az taraf'e maghaam'e mass'ul]	پشنگیری لەلایەن دامەزرراوەی ئا لۆکۆری برۆنامە [pschtgire lēlyen damazrauae alugori brwaname]	yetkili merciinin onayı [jetkili merdschiinin onaja]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Echtheit der Unterlagen	authenticity of the documents	مصادقية الوثائق [misdaqiat alwathayiq]	صحت مدارک [Seh'hat'e madaarek]	دروستی بەلگەنامە [drusti belgenama]	belgelerin doğruluğu [belgelerin dohruluğu]
Empfangsbestätigung	acknowledgement of receipt	الإشعار باستلام الطلب [al'iishear biaistilam alttalab]	اعلام وصول [e'alaam'e vosul]	ئاگادارکردنەو بە وەرگرتنی داواکاری [agadar krdneve be wargrtni dawakari]	giriş bildirisi [girisch bildirisi]
es bestehen begründete Zweifel	there is sufficient evidence to doubt that	هناك شك بما يتعلق بالأدلة كافية [hnak shakun bma yataealaq bial'adilat kafia]	شک معقول [Schakk'e ma'eghul]	بەلگە ئێ یوپیست لە ئارادایە [belganamaie pewest le aradaya]	gerçekliğinden şüpheli sebepler [gertscheklihinden schüpheli sebepler]
Folgeantrag	follow-up application	متابعة الطلب [mutabaeat alttalab]	درخواست متعاقب [Darkhaast'e mote'aagheb]	بەدواداچونی مامە لە [bedwadatchuni mamele]	ikinci (devam eden) başvuru [ikindschi (dewam eden) baschwuru]
Fördermöglichkeit	promotion possibility	فُرص التمويل [furs alttamwil]	فرصتهای مالی [forsat'hay'e maali]	هەلێ پشتگیری دارایی [heli pschtgirii daraii]	destekleme (tesvik) olanakları [destekleme (teschwik) olanaklara]
Fortbildung	further education/ seminar	إعادة التدريب [iieadat altadrib]	امكان آموزش بیشتر [emkaan'e Aamuzesch'e bishtar]	بەردەوام بوونی خویندن [berdawambuni xwendn]	meslek geliştirme eğitimi [meslek gelischirme ehitimi]
Fremdsprache	foreign language	اللغة الأجنبية [allughat al'ajnabia]	زبان خارجی [zabaan'e khaareji]	زمانی بیانی [zmani byani]	yabancı dil [jabandschä dil]
Gebühren	costs	عمولة / انعام [eumula/ 'itab]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [tetchun]	harç [hartsch]
geeignet	suitable/ appropriate	مُناسب [mnuasb]	مناسب [monaseb]	گونجاو [gunjaw]	uygun [ujgun]
Gelegenheit	opportunity	فُرصة [fursa]	فرصت [forsat]	هەل [hel]	fırsat, olanak [fərsat, olanak]
Genehmigung	approval/ authorizations	الموافقة [almuaafaqa]	تصويب [tasvib]	مۆلەت پێدان [molet pedan]	ruhsat, izin [ruhsat, isin]
Geringqualifizierte	low-skills	ذوي المهارات المخفضة [dhwy almaharat almukhaffada]	کم مهارت [kam maharat]	نەبوونی لەهاتووی [nebuni lehatuui]	yetersiz kalifiye (vasıf) [jetersis kalifiye (wasəf)]
Geschäftskonzept	business idea/ concept	فكرة العمل [fikrat aleamal]	طرح کار / ایده کار [tarh'e kaar / ide'e kaar]	فکری ئێش [fkri esch]	ticari tasarım [tidschari tasarəm]
gesellschaftlich	socially	إجتماعي [aijtimaei]	اجتماعی [ejtemaa'ie]	کۆمەلایەتی [komelyatii]	sosyal, toplumsal [sosjal, toplumsal]
getestet	inspected/ tested	إختبار ['iikhtibar]	آزمایش شده [Aazmaayesch schodeh]	تافیکردنەو [taqi krdnewe]	test edilmiş [test edilmisch]
Gewährleistung	guarantee	ضمان [daman]	ضمانت [zemAnat]	گەرەنتی [grantii]	basarı güvencesi/garantisi [bascharə güwendschesi/ garantisi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Gleichwertigkeitsfeststellung	equivalence decisions	بيان المعادلة [bayan almueadala]	بیانیه معادل سازی [bayanieh mo'adel sazi]	بیار یان دەرتە نجامی هەڵسەنگادنی بروانامه bryar yan daranjami [helsangandnie [brwanameh]	denklik tespiti [denklik tespiti]
Gleichwertigkeitsprüfung	assessment of equivalence	تقییم و تعدیل الشهادات [taqyim wataedil alshahadat]	ارزیابی روند معادل سازی [arzyaabi'ye ravand'e moaadselsaazi]	نەزموونی هەڵسەنگادنی [ezmuni helsangandn]	Mesleki niteliğinin denklik incelemesi [mesleki nitelihin denklik indschelenmesi]
Gleichwertigkeitsprüfungsverfahren	assessment of equivalence procedures	الأجراءات للتقييم و المعادلة الشهادات [al'ajra'at liltaqyim w almueadalat lilshahadat]	ارزیابی روش های معادل سازی [arzyabi ravesch ha-ie mo'adel sazi]		denklik incelemesi [denklik indschelemsi]
Grundlage	groundwork/ basis	أساس ['asas]	اساس [asas]	سەرەکی [serekii]	temel [temel]
Gültigkeit	validity	نافذ المفعول [nafidh almafeul]	اعتبار [e'tebar]	کاربێ کراو [kar pekraw]	geçerlilik [getscherlilik]
Handwerksmeister (zulassungspflichtiges Gewerbe)	requiring permission for master craft men	إجازة الرسمية للمزاولة حرف اليدوية [iijazat alrasmiat limuzawalat harf alyadawia]	استادکارماهر / دارنده مجوز رسمی کار [Ostaadkaar'ee maaher / darande'ye mojaveze rasmi'ye kaar]	مۆلەتی رێپێدان بۆ ئە نجامدانی نیشینی دەست [moleti repedan bo anjamdani eschi dast]	mesleki ustalık (izne tabi tutulan iş) [mesleki ustalak (isne tabir tutulan isch)]
Herkunftsland	the country of origin	بلد المنشأ [balad almansha]	کشورمبدأ [keschvar'e mabda'e]	ولات [wulat]	geldiği ülke [geldihi ülke]
Hilfe	help	مساعدة [musaeada]	کمک [komak]	یارمەتی [yarmeti]	yardım [jardam]
Hilfsbereitschaft	helpfulness	استعداد للمساعدة [aistiedad llmsaed]	آمادگی کمک کردن [Aamaadegi'ye komak kardan]	ڕۆحی یارمەتی [rohi yarmati]	yardımseverlik [jardamsewerlik]
Hinblick	in view of	نظرة [nazarat]	نظر [nazar]	لەبەر ڕۆشنایی [leber roschnaii]	bakımından [bakamandan]
hinsichtlich	with regard to	نظراً الى [nazaran ela]	در ارتباط با [dar ertebat-e ba]	پە یۆەندیدار [peiwandidar]	açısından [atschasandan]
Hochschulstudium	higher education	دراسة الجامعية [alddirasat aljamieia]	تحصیلات دانشگاهی [tahsilaat'e daaneschgaahi]	خویندنی زانکۆی [xwendni zankoi]	yüksek okul diplomasi(egitimi) [yüksek okul (ehitimi)]
Hochschulzugangsbe- rechtigung	university entrance qualification	قبول الجامعة [qbul aljamiea]	صلاحیت ورود به دانشگاه [salaahiyat'e vorud be Daaneschgaah]	قبول له زانکۆ [qbul le zanko]	yüksek öğrenim hakkı [yüksek öhrenim hakkā]
humanitär	humanity	انسانی [insani]	بشر دوستانه [baschar dustaaneh]	مروفاية تي [mrovayati]	insancıl [insandschal]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Identitätsnachweis	proof of identity	إثبات الهوية [iithbat alhuia']	اثبات هویت / شناسنامه [esbat hoviat / schenasnameh]	سەلماندنی ناسنامه [selmandni nasname]	kimlik ispat belgesi [kimlik ispat belgesi]
Industrie- und Handelskammer (IHK)	Central Certification Authority of the German Chambers of Commerce and Industry	غرفة التجارة و الصناعة [ghurfat alttijarat walssinaea]	اتاق صنعت و بازرگانی [otaagh'e san'at va baazargaani]	ژووری پیشه‌سازی بازرگانی [dzuri pishesazi u bazirgani]	sanayi ve ticaret odası [sanayi ve ticaret odası]
initiiieren	initiate	لبء التنفيذ [libad' alttanfidh]	شروع کردن [schouru' kardan]	دەست پێ کردن [dest pekrdn]	başlatmak [baschlatmak]
innerhalb	within	داخل / مضمون [dakhl / mazmun]	در عرض [dar arz'e]	ناوەڕۆک [Nawerok]	süre zarfında [süre sarfında]
insbesondere	especially	على وجه الخصوص [ealaa wujjat alkhusus]	مخصوصا [makhssusan]	بە شێوەیەکی تایبەت [bescheweyaki taybet]	özellikle [ösellikle]
Integration	integration	اندماج [aindimaj]	تطابق فرهنگی / ادغام [tataabogh'e farhangi / Edghaam]	بە یەک گەشتن / گونجاندن [bayak gaishtn / gunjandin]	bütünleşme [bütünleşme]
Integrationkurs	integration course	دورات الاندماج [dawrat al'undimaj]	کلاس تطابق فرهنگی [kelas'e tataabogh'e farhangi]	کۆرس [kors]	entegrasyon kursu [entegrasyon kursu]
intensiv	intensive	مُكثف [mukthf]	متمركز و فشرده [motemarkez va feschordeh]	چڕ [tchr]	yoğun [johun]
interdisziplinär	interdisciplinary	المتعددة التخصصات [almutaeaddidat alttakhususat]	میان رشته ای [miyaan reschte'ie]	فره جۆری له تایبەتە نەتەنی [fjajori le taybatmendeti]	bölümler arası [bölümler arası]
Jobcenter	Job Centre	مكتب الدائرة العمل [maktab alddayirat aleamal]	مرکز کار [markaz'e kaar]	بەریوەبەرایتی کار [berewaberyati kar]	iş ve işçi bulma kurumu [iş ve işçisi bulma kurumu]
Kammern	chambers	عُرف / نقابات [ghurf / niqabat]	تشكل - اتاق [taschakol/ otagh]	سەندیکا [sendika]	meslek odaları [meslek odalara]
Karriere	career	وظائف [wazayif]	موقعیت کاری [moghe'iyat'e kaari]	ئیش [esch]	kariyer [kariyer]
keine Gleichwertigkeit (keine Anerkennung)	no equivalence	عدم الاعتراف [edm al'aetaraf]	غير معادل / برابر سازی نشده [gheyr'e moadel / baraabarsaazi naschode]	نەبوونی دان پێدانان [nebuni danpedanan]	tanınamayan, tanınmaya uygun olmayan [tanınmayan, tanınmaya uygun olmayan]
Kenntnisprüfung	assessment test	أختبار التقييم [ukhtibar altaqayim]	آزمون میزان دانش [Aazmun'e mizaan'e daanesch]	نەزموونی هەڵسەنگاندن [ezmuni helsengandn]	bilgi sınavı [bilgi shnav]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Kenntnisse	knowledge	المعرفة [almaerifa]	دانش [danesch]	زانين [zanin]	bilgi [bilgi]
Kommilitone	fellow student	زملاء الطلاب [zumala' altullab]	همکلاسی [hamkelaasi]	وانەي خوڤاماده کردن [waney xoamadekrdn]	üniversite arkadaşı [üniversite arkadascha]
Kommunikation	communication	إتصالات [aittissalat]	ارتباط [ertebat]	پەيوەندی کردن [peiwendî krđn]	iletişim (iletischim)
Kompetenzen	competences	الكفاءات [alkaffa'at]	صلاحیت [salaahiyat]	لێها تووی [lehatuui]	yetki, ehliyet [jetki, ehlijet]
Kompetenzen steigern	increase skills and competence	زيادة المهارات [ziadat almaharat]	بالا بردن توانایی [baala bordan'e tavaanaayi]	زیادکردنی نەزموون [zyad krđni azmun]	bilgi geliştirme, yükseltme [bilgi gelischirme, jükseltme]
Kompetenz-entwicklung	competence/ skills development	تنمية المهارات [tanmiat almaharat]	توسعه توانایی [tose'eye tavaanaayi]	پێشخستن وێەرە پێدانی لێها تووی [peschxstnu perepedani lehatuiee]	yetkinlik geliştirimi [jetkinlik gelischtirimi]
Kontaktaufnahme	contacting	[الأصل ب] [alaittisal b]	تماس با [tamas ba]	پەيوەندی کردن [peyvandi krđn]	temas kurmak [temas kurmak]
kooperierend	cooperate with	بالتعاون [bialttaeawun]	همکاری [hamkari]	بە هاوکاری [be hawkari]	ortak çalışmak, işbirliği yapmak [ortak tschalaschmak, ischbirlihi japmak]
Koordinierung	coordination	تنسيق [tansiq]	هماهنگی [hamahangi]	هەم ناهەنگی [be hamahangi]	koordine etmek [koordine etmek]
Koordinierungsstelle	coordinating body	هيئة التنسيق [hayyat alttansiq]	مرکز هماهنگی [markaz hamahangi]	دەستە ی هەماهەنگی [destey hemahangi]	yönlendirme merkezi [jönlendirme merkesi]
Kosten	cost/ charge/ fee	تكالیف [takalif]	هزینه ها [hazieneh ha]]	تێچوون [tetchun]	maliyet, eder [malijet, eder]
Kreativität	creativity	إبداع ['iibdae]	خلاقیت [khalaghiat]		yaratıcılık [jaratədschalək]
Kurs	course	الدورات [aldo'orat]	دوره آموزش [doureh-e amuzesch]	خول [khul]	kurs, eğitim [kurs, ehitim]
Lebenslauf	Curriculum Vitae (C.V.)	السيرة الذاتية [alssirat aldhdatia]	رزومه [rezumeh]	سی فی [c.v]	öz geçmiş, biyografi [öz getschmisch, bijografi]
Lebensumstand	life circumstance	ظروف الحياة [zarf alhayat]	وضعیت زندگی [vaziyat'e zendegi]	بارودۆخی ژيان [barudoxi dzyan]	yaşam şartları [jascham schartlara]
Legalisierung	legalization	التصديق القانوني [altasdiq alqanuni]	قانونی کردن [ghanuni kardan]	تەسديقی یاسایی [tasdiqi yasaii]	yasallaştırma [jasallaschtərma]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Lehramtsbefähigung/ Bescheinigung für Lehrer/-in	Teaching qualifications	مؤهلات المدرسين أو المعلمين [muahhalat almudrisin walmuelamin]	گواهی صلاحیت تدریس / گواهی معلمی [govaahi'ye salaahiyat'e tadrīs / govaahi'ye moallemi]	بەلگە نامە ی لێها تووی مامۆستا [belganami lehatuie mamosta]	öğretmenlik için yeterlilik belgesi [öhretmenlik itschin jeterlilik belgesi]
Lehrplan	curriculum	منهج [manhij]	برنامه تحصیلی [barname'ye tahsili]	مەنھەج [menhej]	müfredat [müfredat]
Lehrstoffvermittlung	curriculum mediator	منهج الدراسي الوسيط [manhaj alddirasi alwasit]	واسطه انتقال محتوای آموزشی [vaasete'ye enteghaal'e mohtavaa'ye Aamuzeschi]		ders içeriğini öğretmek [ders itscherihini öhretmek]
Leistungsübersicht	overview of grades	كشف العلامات / سجل الدرجات [sajjal alddarajata / kashf alealamat]	کارنامه [Kaarnaameh]	رێز بەندی نمره [rizbandi nmre]	performans genel bakış çıktısı [performans genel bakasch tschäktasä]
Menschen	humans	إنسان [insan]	انسانها [Ensaanha]	مروف [mrov]	insanlar [insanlar]
Migrantenorganisation	migration organization	مؤسسة الهجرة [muassasat alhijra]	سازمان مهاجرین [Saazmaan'e mohaajerin]	سەنتەری پەناپەرەن [senter penaberan]	göçmen örgütü [götschmen örgütü]
Migration	migration	هجرة [hijra]	مهاجرت [mohajerat]	پەناپەری [penaberi]	göç [götsch]
Migrationsberatung	migration advice	نصائح للمهاجرين [nasayih lilmuhajirin]	مشاوره در امور مهاجرت [moschavereh dar omur mohajerat]	راویژ بۆپەناپەر [rawedz bo penaber]	göçmenler için danışmanlık [götschmenler itschin danäschanlak]
Migrationshintergrund	migrant background	ذوي خلفية أجنبية أو مهاجرة [dhwy khalfiat 'ajnabiat 'aw muhajira]	زمینه مهاجرت [zamine'ye mohaajerat]		göçmen kökeni [götschmen kökeni]
Mindestgehalt	minimum salary	الحد الأدنى الأجر [alhadd al'adnaa lil'ajr]	حداقل حقوق [had-e aghal hoghugh]	کەمترین داهاات [kemtrin dahat]	asgari ücret [asgari ütschret]
Möglichkeit	possibility	إحتمال [ihtmal']	احتمال / امکان [ehtemal / emkan]	لەوانە یی [lewaneei]	imkan [imkan]
Muttersprache	mother tongue	لغة الأم [lughat al'umm]	زبان مادری [zaban-e madari]	زمانی دایک [zmani daik]	anadili [anadili]
nachbringen	to bring afterwards	حلب [jalab]	بعداً ارائه دادن [b'adan era'eh dadan]	هێنان [henan]	eksik (belgeleri) tamamlama [eksik (belgeleri) tamamlamak]
nachgereichte Unterlagen	receipt of documents	إستلام الوثائق / تلقى الوثائق ['iistalam alwathayiq/ tulqi alwathayiq]	ارسال متعاقب مدارک [ersaal'e mote'agheb'e madaarek]	بەدەستگە بێشتنی بەلگە نامە [bedastgaischtni balganama]	sonradan eklenen belgeler [sonradan eklenen belgeler]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Nachqualifizierung	supplementary qualification	إعادة التأهيل [iieadat alttahir]	تكميل صلاحيت [takmil'e salahiyat]		tespit edilen farkları telafi edebileceğiniz somut programlar [tespit edilen farklara telafi edebiledschehinis somut programlar]
Nachweis für Berufserfahrung	proof of work experience	إثبات الخبرة المهنية [iithbat alkhibrat almihnia]	کواهی سوابق شغلی [govaahi'ye savaabegh'e schoghli]	سەلماندنی ئەزمونی کار [salmandni ezmuni kar]	mesleki deneyim belgesi [mesleki denejim belgesi]
Nachweis/ Vermerk beigefügt	evidence/endorsement accompanied by	إرفاق إثبات و الدليل [iirfaq 'iithbat waldalil]	یادداشت اضافه خواهد شد [yaddascht ezaafeh khaahad schod]		kanıt/not ekdedir [kanat/not ekdedir]
Nachweise für berufliche Qualifikationen	proof of professional qualifications	إثبات المؤهل المهني [iithbat almuahhal almahni']	اثبات صلاحيت حرفه ای [esbaat'e salaahiyat'e herfe'ie]	بەلگەي ئەهاتووي کار [Belgeii lehatui kar]	mesleki yeterlik deneyim belgesi [mesleki jeterlik denejim belgesi]
nachweisen	evidence	إثبات / دليل [ispat/delil]	مدرك [madrak]	بەلگە [belge]	kanıtlamak, ispat etmek [kanatlamak, ispat etmek]
Netzwerk	network	شبكة [schebeke]	شبکه [schabakeh]	نۆر [Tor]	ağ, bağlantı [ah, bahlanta]
Niederlassungserlaubnis	settlement permit	مستوطنة / تصريح إقامة الدائمة [mustawtana/ tasrih'iqamat alddayima]	اجازة اقامت [ejazeh-e eghamat]	ڕێگەدان بە مانەوێ [regedan be manewe]	oturma hakkı [oturma hakka]
notariell beglaubigt	notarially certified	نسخة مصدق عليها من قبل كاتب العدل [nuskhat masadiq ealayha min qabil katib a'adel]	تأییدیە محضری / نسخه گواهی شده [tayidiye'ye mahzari / noskhe'ye gavahi schodeh]	وینەي هەر دوکومینتیک دواي تصدیق لای دادنووس [Notarially certified]	noterden tasdikli [noterden tasdikli]
notwendig	necessary	ضروري [daruri]	لازم [lazem]	پێویستی [necessary]	gerekli [gerekli]
offiziell	official	رسمي [rasmi]	رسمی [rasmi]	فەرهي [official]	resmi [resmi]
Orientierung	orientation	التوجيه [alttawjih]	جهت يابی [jahatyabi]	ڕێنمایی کردن [renmaii krđn]	yönelim, yönlendirme [jönelim, yönlendirme]
Örtliche	local	المحلية [almahallia]	محلی [mahali]	ناوڤویی [nawxoii]	yerel [jerel]
Personalausweis	ID Card	هوية شخصية [huiat shakhsia]	کارت شناسایی [kart-e schenasie]	ناسنامەي کەسێي [nasnamey kesetii]	kimlik kartı [kimlik kartā]
Personalrat	the staff committee	هيئة الموظفين [hayyat almuazzafin]	انجمن کارکنان [anjoman'e kaarkonaan]	دەستەي فەرمانبەرەن [destey fermanberan]	personel kurulu [personel kurulu]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
persönliche Empfehlung	personal suggestion	التوصية الشخصية [altawsiat alshakhsia]	توصیه نامه شخصی [tosiye naame'ye schakhsi]	پیشناری کەسایەتی [peschnyri kasayatii]	kişisel tavsiye [kischisel tawsije]
Perspektiven	perspectives	المنظور [almanzur]	دیدگاه [didgaah]	روانگه [rwange]	perspektif, bakış açısı [perspektif, bakasch atschasə]
polizeiliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة حسن السيرة و السلوك [shahadat hasan alssirat walssuluk]	گواهی عدم سوء سابقه کیفری [govahi'ye adam'e su'e saabeghe'ye keyfari]	بەلگەی نەبوونی تاوان [belgeii nebuni tawan]	iyi hal belgesi [iyi hal belgesi]
Praktikum	traineeship	فترة تدريبية [fetre tadribia]	کارآموزی [kar amuzi]	فێربوونی پراکتیکی [ferbuni praktikii]	staj [stasch]
private Bildungseinrichtungen	private educational institutions	مؤسسات التعليمية الخاصة [muassasat alttaelimiati alkhas]	مؤسسات آموزشی خصوصی/ غیر انتفاعی [moasesaat'e Aamuzeschi'ye khossusi / gheyr'e entefaa'ie]	دامودەزگای خوێندنی تایبەت [damudezgae xwendni taybet]	özel eğitim kurumu [özel ehitim kurumu]
Prüfung bestehen	pass the examination	إنجاز الامتحان [iinjaz al'amtahan]	موفقیت در آزمون [movafaghiyat dar Aazmun]	جێگیر / له ئارادابوون [jegir/ le aradabun]	sınavı kazanmak [sənavə bascharmak]
Prüfungsinhalte	contents of tests	مضمون الامتحان [madmun al'umtahan]	محتوای آزمون [mohtavaa'ye Aazmun]	ناوەڕۆکی ئەزمون [nawaroki ezmun]	sınav içeriği [sənav itscherihi]
Prüfungsverordnung	tests regulation	مرسوم الامتحانات [marsum al'umtahanat]	مقررات آزمون [moghrarat Azmun]		sınav düzenlemesi [sənav düsenlemesi]
Qualifikationen	qualifications	المؤهلات [almuahhalat]	شایستگی / صلاحیت [schaayestegi / salaahiyat]	لێها تووویی [lehatuii]	vasıflar [wasəflar]
Quellen	resource	المصادر [almasadir]	منابع [manaabe'e]	سەرچاوە [sertchawe]	kaynak [kajnak]
Realisierung	realizing	تحقيق [tahqiq]	تحقیق [tahaghogh]	لێکۆڵینه وە [lekolinewe]	gerçekleştirmek [gertschekleschtirmek]
recherchieren	research	البحث [albahth]	جستجو و کاوش [josteju va kaavosch]	گەڕان بە دواي [geran bedwae]	araştırmak [araschtərmak]
Rechtsgrundlage	legal basis	الأساس القانوني [al'asas alqanun]	پایه و اساس حقوقی [paaye va assaas'e hoghughi]	بنەمای یاسایی [bnemai yasaii]	hukuki temel durum/ neden [hukuki temel durum/ neden]
Referenzberuf	reference job	الوظيفة المرجعية [alwazifat almarjjeia]	شغل مرجع [schoghl'e marja'e]	کاري سەرەکی [kari saraki]	referans mesleği [referans meslehi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
reglementiert	regulated	ينظم [yunazzim]	تنظيم شده [tanzim schodeh]	ڕێخراو [rexxraw]	düzenlemeye tabi [düsenlemeje tabi]
Reisepass	Passport	جواز سفر [jawaz safar]	گذرنامه [gozarnaameh]	پاسپورت [passport]	pasaport [pasaport]
Rektorat	rectorate	رئاسة / المقصود هنا رئاسة الجامعة [ryast/ almaqsud huna riyat aljamiea]	مقام ریاست دانشکده یا آموزشگاه [maghaam'e riyaasat'e daaneschkadeh ya Aamuzeschgaah]	سەروكایەتی زانكۆ [serokyati zanko]	rektörlük [rektörlük]
relevant	relevant	ذات الصلة [dhat alssila]	مربوطه [marbuteh]	پە یۆەندیار [pewandidar]	uygun [ujgun]
Ressourcen	resources	الموارد [almawarid]	منابع [manabe'e]	سەرجاوەکان [sertchawakan]	kaynak [kajnak]
schriftlich	in written form	کتابياً / خطياً [ktabyan/ khtyaan]	کتبی [katbi]	نوسراو [nusraw]	yazılı, yazı ile [jasalə, jəsə ile]
Schritt	step	خطوة [khatwa]	قدم [ghadam]	هەنگاو [hengaw]	adım, aşama [adəm, aschama]
Schulabschluss	school-leaving certificate	الشهادات المدرسية [alshahadat almadrasia]	فارغ التحصیلی کواهی [govahiy'e faaregh'ol tahsili]	الشهادات المدرسية [alshahadat almadrasia]	mezuniyet [mesunijet]
schulische Ausbildung	schooling/ vocational training	دراسة التعليم و التدريب المهني) قسم التدريس (فقط) [dirasat altaelim waltadrib almhny (qism altadris fqt)]	تحصيل [tahsil]	دەست پێ کردن بە ڕاهێنان [dast pe krđn be rahenan]	okul eğitimi [okul ehitimi]
schulische Leistungen	academic/ or educational achievement	الإنجازات التعليمية [al'anjazat alttaelimia]	خدمات آموزشی [khadamaat'e Aamuzeschi]	دەرنەنجامی خویندنی بەدەستەتوو [daranjami xwendni bedasthatu]	okul başarı durumu [okul bascharə durumu]
Schutz	protection	حماية [himaya]	حمايت [hemayat]	پشتگیری [pschtgiri]	koruma [koruma]
Selbsthilfegruppe	self-help group	مجموعة المساعدة الذاتية [majmueat almusaeadat alhdhatia]	گروه پشتیبانی [goruh poschtibani]	گروپی یارمەتیدانی خۆیی [grupi yarmetidani kesi]	kendi kendine yardım grubu [kendi kendine yardım grubu]
selbstständig	self-employed	العاملين لحساب الخاص [aleamilin lihisab alkhass]	خود اشتغال [khod eschteghaal]	کاری سەربەخۆ [kari serbexo]	serbest meslek [serbest meslek]
sogenannte	so-called	ما يسمى [ma yusamma]	به اصطلاح [be estelah]	ناو دەبرێت بە [Nawdabret be]	sözde [sösde]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Sonderforschungsbe- reich	special research field	مجال البحثي الخاص [majali al-bahthi khas]	شاخه تحقیقات ویژه [schaakhe'ye tahghighaat'e vizheh]	بواریکی دیاری کراو لە توێژینه‌وه [bwari dyirikraw le twedzinewe]	özel araştırma alanı [ösel araschtərma alana]
Sprachkenntnisse	language skill	معرفة اللغة [maerifat allugha]	مهارت زبانی [mahArat zaban -ie]	زانینی زمان [zanini zman]	dil bilgisi [dil bilgisi]
Sprachniveau	language level	مستوى اللغة [mustawaa allugha]	سطح یادگیری زبان [sat'he yaadgiriye zabaan]	ناستی زمان [Asti zman]	konuşma düzeyi [konuschma düseji]
staatlich bestellter Übersetzer / Vereidi- gter Übersetzer	state-appointed translator	مترجمه / مترجم عینتها / عینته الحکومة [mutarajjimat / mutarjim eayanatuha alhukuma]	مترجم رسمی دولتی [motarjem'e rasmi'ye dolati]	وەرگری رێکەپێدراو لەلایەن دەولەت [wergeri regepedraw lelyen dawlet]	yeminli tercüman [jeminli terdschüman]
staatliche Bildungs- einrichtung	state educational institutions	مؤسسات التعليمية الدولة [muassasat alttaelimiat alddawla]	موسسه آموزشی دولتی [mo'aseseh amuzesche doulati]	دامودەزگای خوێندنی دەولەت [damudezgaii xwendni dewlet]	devlet okulu veya üniversite [dewlet okulu weja üniversite]
Staatsangehörigkeit	nationality/ citizenship	الجنسية [aljinsia]	تابعیت [taabe'iyat]	رەگەزنامە [regezname]	vatandaşlık [watandaschläk]
Stadtverwaltung	municipal administration	دوائر المحلية / البلدية [dawayir almahalliat/ albaladia]	شورای شهر [schuraaye schahr]	دامودەزگای ناوخۆیی [damudazgaii nawxoii]	belediye [beledije]
statistische Daten	statistical data	بيانات الإحصائية [beyanati al'ahsayiya]	اطلاعات آماری [etela'at amari]	بەلگەی ئامار [belgae Amar]	istatiksel veriler [istatistiksel weriler]
Stellensuche	search for job	بحث عن العمل [bahath ean eamal]	جستجوی کار [jost-o juie kar]	گەران بەدوای کار [geran bedwae kar]	iş arama [isch arama]
Stellungnahme	opinion	الرأي [alrray]	اظہار عقیدہ [ez'haar'e aghideh]	بیرورا [berura]	görüş [görüşch]
Stempel	stamp	ختم [khetem]	مهر [mohr]		damga [damga]
Stiftung	foundation	مؤسسة [muassasa]	بنیاد [bonyaad]	بەریوەبەرایی [bereweberayatii]	vakıf [wakaf]
Studium	study	دراسة الجامعية [dirasat jamieia]	تحصیلات عالی [tahsilaat'e Aali]	خوێندنی زانکۆی [xwendni zankoi]	yüksek öğrenim [yüksek öhrenim]
Tätigkeitsnachweis	proof of the work experience	بيان الخبرة [bayan alkhibra]	گواهی کاری [govahi kar-ie]	بەلگەی ئیش [belge esch]	Bonservis (iş ve meslek hayatına ilişkin belgeler) [bonserwis (isch we meslek hayatana ilischkin belgeler)]
Teilgleichwertigkeit	partial recognition	الاعتراف الجزئي [al'aetaraf aljuzyiy]	برابرسازی قسمی / ناقص [baraabarsaazi'ye ghesmi / naaghes]		kısmen denklik [kəsmen denklik]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Termin	appointment	موعد [maweid]	وقت تعیین شده [vaght'e tae'yin schodeh]	مۆلەت وەرگرتن [molet wergrtin]	randevu [randewu]
Training	training	التدريب [alttadrib]	پرورش [parvaresch]	خول [xul]	antreman [antreman]
üben	practice	ممارسة [mumarasa]	تمرین [tamrin]	پراهنان [rahenan]	alıştırma yapmak [aləschərtəma jəpmək]
Überprüfung	review/ check	تحقیق [tahaqqaq]	ارزیابی [arzyaabi]	پیداچوونەو [pedatchunewe]	kontrol [kontrol]
Übersetzung	translation	ترجمة [tarjama]	ترجمه [tarjomeh]	وەرگیران [wergeran]	çeviri [tschewiri]
umfassend	comprising	شامل [schamel]	کامل [kaamel]	گشتگیر [gischtgir]	kapsamlı, eksiksiz [kapsamlə, eksiksiz]
Umgebung	environment	ظروف [zuruf]	محیط [mohit]	بارودوخ [barudox]	çevre, ortam [tschewre, ortam]
Umschulung	retraining	إعادة التدريب [iieadat alttadrib']	بازآموزی [bazamuzi]		mesleki değişim [mesleki dehischim]
umsetzen	implement/ convert	تنفيذ [tanfidh]	تبدیل کردن / وارونه کردن [tabdil kardan / varuneh kardan]	جێبەجێ کردن [gebege krđn]	dönüştürmek [dönüschtürmek]
Umsiedlung	resettlement	إعادة التوطين [iieadat alttawtin']	اسكان مجدد [eskan-e mojadad]		yeniden yerleştirme [jeniden jerleschtirme]
Umstände	circumstances	ظروف [zuruf]	موقعیت [moughe'iat]	بارودوخ [barudox]	durum [durum]
unabhängig	independent of / regardless	مستقل [mostaghell]	مستقل [mostaghell]	سەربەخۆ [serbaxo]	bağımsız [bahmsəs]
Unbedenklichkeits- Bescheinigung (berufliches Führungs- zeugnis)	Certificate of good standing (CGS)	شهادة براءة الذمة [schehadat'e bera'at alzemmat]	گواهی امنیت شغلی / گواهینامه سیستم مدیریت حرفه ای [gavahiye amniyat'e schoghli / gavahinaame'ye sistem'e modiriyat'e herfe'ie]	بەلگەی نەبوونی تاوان [belgey nebuni tawan]	mesleki iyi hal kağıdı (Bonservis) [mesleki iyi hal kahada (bonserwis)]
unberührt	remain unaffected	سیظل دون تأثیر [sayazall dun tathir]	دست نخورده [dast nakhordeh]	بە بێ کاریگەر [be bekarigar]	el değmemiş [el dehmemiş]
Universität	university	الجامعات [aljamieat]	دانشگاه [daneschgah]	زانکۆ [zanko]	üniversite [üniversite]
Unterlagen	documents / papers	مستندات / مستمسكات [mustanadat / mustemsekat]	مدارک [madaarek]	دۆکومینت [dokumment]	belgeler [belgeler]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Unternehmen	company	الشركة أو صاحب العمل [alshsharikat / sahib aleamal]	شرکت تجاری [scherkat'e tejaari]	کۆمپانیا / خاوەن کار [kompany / xawan kar]	şirket [schirket]
Unterschiede	differences	إختلافات [iikhtilafat']	تفاوت [tafavot]	جیاوازی [jyawazi]	farklar [farklar]
Unterschrift	signature	التوقيع [alttawqie]	امضاء ['emza]	نیمزا [imza]	imza [imsa]
unterstützen	support / assist	دعم / مساعدة [daem / musaeada]	حمایت [hemayat]	پشتگیری [pschtgiri]	desteklemek [desteklemek]
Veranstalter	organizer / manager	منظم [munazzam]	سازمان [sazman]	بەریوەبەر [bervber]	organizatör, düzenleyici [organisatör, düsenlejishi]
verantwortlich	responsible	مسؤول / مسؤولة [maswuwl / masule]	مسئول [mas'ul]	بەرپرسیار [berprsiar]	sorumlu [sorumlu]
Verbesserung	improvement	تحسين [tahsin]	بهبودی [behbudi]	باشکردن [baschkrdn]	düzeltme, tahsis [düseltme, tahsis]
vereidigter Übersetzer	sworn translator	المترجم مُحلف [almutarajjim muhlf]	مترجم قسم خورده / مترجم قانونی [motarjem'e ghasam khordeh / motarjem'e ghanuni]	وەرکیری باوەریکاراو [wergeri bawer pekraw]	yeminli tercüman [jeminli terdschüman]
verfügbar	available	المتاحة [almutaha]	در دسترس [dar dastras]	ڕێگە یندراو [regepedraw]	elde olan, hazır [elde olan, hazır]
vergleichbar	comparable	قابلة للمقارنة [qabilat lilmuqarana]	قابل مقایسه [ghAbel-e moghAyeseh]	بە بەراورد [be berawrd]	karşılaştırılabilir, benzer [karschalashtarabilir, benzer]
vermittelt	intermediary acting	يعمل كوسيط [yaemal kusit]	به واسطه [bevaseteh- e]	وەکو ناوەند [waku navend]	aracılık etmek [aradschalak etmek]
Vermögen	property / wealth	ثروة [tharwa]	قادر [ghaader]	دارایی [darayii]	yetenek, servet [jetenek, servet]
vertiefen	deep / emphasize on	تعمق [tataemmaq]	تعمیق [tamiegh']	ڕۆجوون [rotchun]	derinleştirmek [derinleschtirmek]
verurteilt	convicted	حُكم [hukm]	محکوم شده [mahkum schodeh]	حوکم دان [hukm dan]	mahkum edilmek [mahkum edilmek]
Verwaltung	administration	إدارة [iidaratan']	اداره [edareh]	کارگیری [kargerii]	yönetim, idare [jönetim, idare]
verweisen	refer to	أن أشير [ann 'ushir']	مراجعة [moraaje'e]	نامازە دان [amadzedan]	göstermek [göstermek]
Vielfalt	diversity	التنوع [alttanawwue]	تنوع ['tanavo]	جۆراوجۆری [jorau jori]	çeşitlilik [tscheschitlilik]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
volle Gleichwertigkeit	full recognition	الأعتراف الكامل [al'aetaraf alkamil]	معادل سازی کامل [moaadelsaazi'ye kaamel]	دانپیدانانی تەواو [danpedanani tawaw]	eşdeğerlik [eschdeherlik]
Voraussetzung	requirement	متطلبات [mutatallabat]	شرط لازم [schart-e lazem]	پێویستی [pewesti]	gerekli koşullar/şartlar [gerekli koschullar/schartlar]
Vorgesetzte	superior / boss	رئيس / صاحب القرار / ارباب العمل [rayys/sahib alqarar / arbab aleamal]	ارشاد - مافوق [arschad / mafough]	سەركار [serkar]	üst, müdür [üst, müdür]
vorhanden	available / in present	حاضر [hadzir]	موجود [movjud]	له بەردەست [le berdest]	var olan, hazır [var olan, hazır]
Vorschlag	recommendation	إقتراح [iiqtrah']	پیشنهاد [pischnahAd]	پێشنیار [peschnyar]	öneri, teklif [öneri, teklif]
vorstellen	perform / carry out	تنفيذ [tanfidh]	ارائه کردن [eraa'e kardan]	بەجێ هێنان [begehenan]	tanıtmak, takdim etmek [tanatmak, takdim etmek]
Vorstellung	presentation	فكرة [fekrat]	معرفی [mo'arefi]		beklenti, gösterim [beklenti, gösterim]
Vorteile	advantages	مزایا [mazaya]	مزیت [maziyat]	لایەنی باشی [layani baschii]	avantaj, yarar [awantasch, jarar]
Vorversion	pre-version	الأصدار السابق [al'asdar alssabiq]	نسخه قبلی [noskhe'ye ghabli]	دەرچونی پێش وەخت [dertchuni peschwaxt]	önceki (versiyon) [öndscheki (version)]
Wahrnehmung	perception	إدراك / تصور [iidrak' / tasaur]	ادراك [edrak]	بەناگابوون [beagabun]	algı, idrak [algə, idrak]
Weiterbildung	further training	المزيد من التدريب [almazid min alttadrib]	ادامه تحصیل [edAmeh-e tahsil]	خوێندنی زیاتر [xwendni zyatr]	eğitim programı [ehitim programa]
weitere geeignete Unterlagen	additional documents	وثائق الإضافية / كافية [wathayiq al'adafiata/ kafia]	اسناد و مدارک کافی [asnaad va madaarek'e kaafi]	بەلگەنامەیی تەواو [belganamaie tawaw]	başkaca uygun olabilecek belgeler [baschkadscha ugun olabiledschek belgeler]
Weiterqualifizierung	further qualifications	رفع مستوى المهارات [rafae mustawaa almaharat]	افزایش صلاحیت [afzaayesch'e salaahiyat]	پەرەپێدانی لێهاتووپی [perepedani lehatuiee]	bilgi ve beceri geliştirme (kalifiye gelişimi) [bilgi we bedscheri gelischtirme (kalifije gelischimi)]
Werdegang	career	وظيفة [wazifa]	حرفه / شغل [herfeh / schogh]	ئیش [esch]	mesleki kariyer, öğrenim kariyeri [mesleki kariyer, öhrenim kariyeri]
wesentlich	essential	جوهری [jawhari]	ضروری / اساسی [zaruri / asaasi]	بنەرەتی [bnereti]	temel, başlıca [temel, baschladscha]
wesentliche Unterschiede	essential differences	الاختلافات الجوهرية [al'ukhtalafat aljawharia]	تفاوت اساسی [tafavot asasi]	جیاوازی سەرەکی [jiavazi saraki]	önemli (mesleki) farklılıklar [önemli (mesleki) farklılıklar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
wichtig	important	مهم [muhimm]	مهم [mohem]	گرنگ [grng]	önemli [önemli]
widerrufen	revoke/ withdraw	إلغاء ['iilgha']	اعتراض [e'teraz]	هه‌لۆه‌شاندنۆه [helwaschandnewe]	iptal, geri alma [iptal, geri alma]
Wirtschaft	economy	الاقتصاد [al'uqtasad]	اقتصاد [eghtesad]	ئابووری [Aburii]	ekonomi, iş dünyası [ekonomi, isch dünjasā]
wissenschaftlich	scientifically	علمياً [elmyaan]	علمی [elmi']	زانستی نه‌کادیمی [zansti Akademie]	bilimsel [bilimsel]
wissenschaftliche Diskussion	academic debate	المناقشة العلمية [almunaqashat aleilmia]	گفتگوی علمی [goftگوی'e elmi]	گفتوگۆی زانستی [gftugoi zansti]	bilimsel tartışma [bilimsel tarthschma]
Wohnort	place of residence	محل إقامة [mahal iqamae]	محل اقامت [mahalle eghaamat]	شوینی نیشته‌جی بوون [schweni nischtejebun]	ikametgah, oturulan yer [ikametgah, oturulan yer]
wünschen	wish/ desire	الرغبة / بالاختيار [alrraghba/ bial'akhtayar]	خواستنه [khasteh]	هه‌لێزاردن [helbdzardn]	dilemek [dilemek]
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)	Central Office for Foreign Education	مركز الاستقبال لمعادلة الشهادات الأجنبية [markaz al'astqbal limueadalat alshshahadat al'ajnabia]	دفتر مرکزی آموزش خارج از کشور [daftar'e markazi'ye Aamuzesh'e khaarej az keschvar]	سه‌ننه‌ری نالۆگۆرکردنی بیرونامه‌ی بیانی [senterî allugorkrdnî brwanamey byanî]	yabancı öğrenim için merkez noktası [jabandschə öhrenim itschin merkes noktasā]
Zertifikat	certificate	الشهادة العلمية [al- Schahadat al iil'mia]	مدرك [madrak]	بیرونامه [Brwaname]	sertifika, belge [sertifika, belge]
Zeugnisbewertung	evaluating qualification	تقييم المؤهلات [taqyim Al-muahhalat]	ارزیابی مدارک تحصیلی [arzyaabi'ye madaarek'e tahsili]	هه‌لسه‌نگاندنی له‌هانووپی [Helsangandni lehatuie]	belgelerin değerlendirilmesi [belgelerin deherlendirilmesi]
Zielsetzung	aim/ objective	هدف الموضوعي [hadaf almadwuei]	هدف گذاری [hadaf gozari]	ئامانجی سه‌ره‌کی [Amanji sereki]	azimli [asimli]
zielstrebig	purposfully	هادف [hadif]	مصمم / راسخ [mosamam/ rasekh]	جیگه‌رو رێخراو [gegiru rexraw]	hoşnut, memnun [hoschnut, memnun]
zufrieden	satisfied	یبدو راضیاً [ybdw radyaan]	راضی [razi]	رازی بوون [razi bun]	ilişkili [ilischkili]
zugeordnet	assigned	تعیین [taeyin]	مرتبط [mortabet]	دیاری کراو [dyrikraw]	vergi numaralı ruhsat [werigi numarala ruhsat]
zulassungspflichtiges Gewerbe	compulsory authorization for industry	رخصة لمزاولة حرفة [rukhsat muzawalat hurfa]	جواز کسب معتبر [javaz kasb mo'tabar]		yetkili (kişi), ilgili [jetkili (kischî), ilgili]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
zuständig	competent	المختصة [almukhtass]	مسئول [masu'li]	لایەتی بەرپرس [layani berprs]	yetkili (kişi), ilgili [jetkili (kische), ilgili]
zuständige Stelle	responsible authority	جهة المختصة [jihat almukhtass]	مقام مسئول [maghAm masu'li]	پسپۆری [pspori]	yetkili makam/mercii [jetkili makam/merdschii]
Zuwanderer/-in	migrants	المهاجرات / المهاجرين [almuhajarat / almuhajirin]	مهاجر [mohajer]	بە نایەری [penaber]	göçmen [gödschmen]

6. Wörter zum Thema: Möglichen Kosten

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Anerkennungsgebühren	recognition fees	أتعاب (رسوم) الاعتراف [ʼaleab (rsum) al'aetaraf]	هزینه های برسمیت شناختن [hazine' haaye berasmiyat schenaakhtan]	تێچوونی مامەڵە ی هەموارکردنی پروانامە [tetchunie mameley hemvarkrdni brwaname]	(belge, diploma) tanıtma masrafı [(bege, diploma) tanətmə masrafə]
Ausbildungsvergütung	training allowance	مخصصات التدريب المهني [mukhassasat alttadrib almahni]	کمک هزینه تحصیلی [komak hazine'ye tahsili]	دەرمالە ی خوێندنی پراکتیکی و نیۆری [dermaley xwendni praktiki]	meslek eğitimi sırasında alınan ücret [meslek ehitimi sərəsənda alənan üdschret]
BAföG	student grant/ basic income for students	مخصصات الدراسية [mukhassasat alddirasia]	قانون کمک هزینه تحصیلی دولتی [ghaanun'e komak hazine'ye tahsili'ye dolati]	دەرمالە ی خوێندکاران [darmale xwendkaran]	üniversite öğrenim kredisi [üniversite öhrenim kredisi]
Förderinstrumente	funding instruments	وسائل التمويل [wasayil alttamwil]	ابزار های تامین مالی [abzar haie tamin mali]	ڕێ و شوێنی دارایی [reuschweni daraie]	teşvik/ destek araçları (estrümanları) [teschwik/ destek aradschlara (enstrümanlara)]
Fördermöglichkeit	promotion possibilities	فرص التمويل [furs alttamwil]	امکانات ترفیع [emkanat tarfi']	هەلی پشتگیری دارایی [heli pschtgiri daraii]	teşvik/destek olanakları [teschwik/ destek olanaklara]
Forderungsabtretung	cession of receivables	قبض المستحقات [qubid almustahaqqat]	تقاضای واگذاری [taghaazaa'ye vaagozari]	وەرگرتنە وە ی تێچوون [wergrtnewai tetchun]	talep devretme [talep devretme]
Gebühren	charges/ fees	رسوم/ تكاليف [rusum/ takalif]	مخارج [makhaarej]	تێچوون [tetchun]	masraflar (harc) [masraflar (hardsch)]
Gebührenbescheid	notification of charges	إبلاغ أو الأخطار الرسوم [ʼiiblagħ/ awl'akhtar alrrusum]	ابلاغ هزینه ها [eblaagh'e hazine'ha]	بەلگەنامە ی تێچوون [belganameie tetchun]	masraf bilgileri [masraf bilgileri]
Gebührensatz	unit rate	معدل الرسوم [mueaddal alrrusum]	اساسنامه دستمزد [asasname'ye dastmozd]		masraf bölümü (listesi) [masraf bölümü (listesi)]
Gebührenregelung	charging scheme	الأنظمة الرسوم [al'anzima alrrusum]	تنظیم هزینه ها [tanzim'e hazine'ha]	ڕێ و ڕەسمی تێچوون [reu rasmi tetchun]	masraf düzenlemesi [masraf düzenlemesi]
Kosten	cost/ charge/ fee	تكاليف [takalif]	نرخ [nerkh]	تێچوون [tetchun]	maliyet, masraf [malijet, masraf]
Kostenerstattung	reimbursement of costs	تسديد التكاليف المترتبة [tasdid alttakalif almutarattiba]	بازپرداخت [baaz pardaakht]	تێچوونی بەبۆندی دار [tetchuni peywandidar]	masrafların karşılanması [masraflarən karschalanmasa]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Nachrangigkeit	subordination	التبعية [al tabeia]	تبعية [taba'iyat]	تێچوون [tetchun]	itaat [itaat]
Notargebühren	notarial fees	رسوم التوثيق في كتاب العدل [rusum altawthiq fi katib aleadl]	هزینه های محضری [hazine'haye mahzari]	تێچوونی تصدیق کردن لای دادنووس [tetchuni tasdiqrdn lae dadnus]	Noter ücreti [noter üdschreti]
Studiengebühren	tuition fees	رسوم الدراسية [rusum alddirasia]	شهریه دانشگاهی [schahriye'ye daneschgaahi]	دەرمالە ی خۆیندن [darmalae xwendn]	yüksek okul harcları [jüksek okul hardschlara]
Vergleichsangebote	settlement offer	عرض التسوية [eard alttaswia]	پیشنهاد مقایسه [pischnaaad'e moghaayeseh]		karşılaştırmalı teklif [karschalaschtərmalə teklif]

7. Wörter zum Thema: Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Abkommen	agreement	الإتفاق [al'itfaq]	توافق [tavafogh]	ڕێکەوتن [rekauten]	anlaşma, sözleşme [anlaşma/sösleşme]
ablehnen	refuse/ rejection	رفض الطلب [rafad alttala]	رد کردن [rad kardan]	رەت کردن [rat krđn]	reddetmek [redetmek]
abweichend	deviation	الخروج عن الأحكام () الانتقاص [alkhuroj ean alhukkam / (al'antaqas)]	متفاوت [motafaavet]	ناسانکاری [asankari]	aykırı [ajkara]
angemessene Frist	a reasonable period of time	فترة زمنية معقولة [fatrat zamaniat maequla]	مهلت تعیین شده [mohlat'e ta'yin schodeh]	ماوەی دیاڕکراوی گونجاو [mawae dyrikrawi gunjaw]	makül süre [makül süre]
antragsberechtigt	a person who is eligible to apply an application	شخص مؤهل للحصول على الاعتراف بشهادته [shakhs muahhal lilhusul ealaa al'aetaraf bishahadatih]	واجد شرایط درخواست [vaajed'e sharaayet'e darkhaast]	خاوێن داواکار شایسته [xawan dawakari schayste]	başvuru hakkı [başchwuru hakkā]
Ärzttekammer	medical association	نقابة الأطباء [niqabat al'atibba']	کانون پزشکان [kaanun'e pezeschkaan]	سەندیکای پزیشکان [sendikaie pzischkan]	tabip odası/tıp birliği [tabip odasā/tap birlihi]
Aufgabenstellung	assignment	مهمة / واجب [muhimmat / wajib]	تنظیم وظایف [tanzim'e vazaayef]	ئەرك / ئیش [ark / esch]	görev tanımı [görew tanāma]
Aufklärung	clarification	توضيح / إيضاح [tawdih / 'iidah]	توضیح دادن / روشن کردن [Rovschan kardan / tovzih dadan]	نامازەدان [Amazhadan]	aydınlatma [ajddanlatma]
Aufsichtsbehörden	supervisory authorities	سلطات الأشراف [sulutat al'ashraf]	مرجع نظاری [marja'e nezaarati]	دەسەلاتی جاودیری [dasalati tchawdere]	inceleme mercii/makamı [indscheleme merdschii/ makama]
ausgeglichen werden	be compensated/ balanced	يمكن أن يُعوض [ymkn 'an yuewd]	برابر شده [baraabar schodeh]	ئەگەری یەكسانکردنی [agari yaksankrdni]	denkleştirmek [denkleschtirmek]
ausgestellt	issued	صدرت [sadarat]	ارائه کردن [eraa'e kardan]	دەركردن [darkrdn]	yazıp hazırlamak [jasap hasarlamk]
Auskünfte	information	معلومات [maelumat]	اطلاعات [ettela'at]	زانباري [zanyare]	bilgi [bilgi]
Auskunftspflicht	notification requirement	شروط الإبلاغ [shurut 'iilablagh]	وظیفه اطلاع رسانی [vazife'ye ettela'a'e resaani]	مەرجی پێویست بۆ ئاگادارکردنەوە [marji pewest bo agadar krđnawa]	bilgi verme mecburiyeti [bilgi verme medschburijeti]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Befugnis	power to exercise	القدرة للممارسة المهنة [alqudrat limumarasat almuhinn]	مهارت بیشتەر [moharatê bishtar]	لێهاتووێی بۆ ئەنجام دانی کار [lehatuie bo anjamdani kar]	yetki [jetki]
begründen	justified	يجب أن يبرر [yjb 'an yubarrir]	ایجاد کردن [iejaad kardan]	بەهانه دان [behanedan]	kanıt göstermek [kanat göstermek]
Behörden	authorities	هيئات / أو سلطات [hayyat / awasulutat]	اداره دولتي [edareh-e doulti]	دامودەزگای فەرەمێ [damudazgai farmi]	resmi daire [resmi daire]
Beobachtung	observation	ملاحظة [mulahaza]	زیر نظر گرفتن [zir'e nazar gereftan]	بە ئاگاداری پەۆە [be agadaryawa]	gözlem [gözlem]
Berufsanerkennung mit Qualifikations- analysen	recognition of professional qualifica- tions through qualifica- tion analysis	معادلة الشهادات عن طريق تحليل المؤهلات [mueadilat alshshahadat ean tariq tahlil almuahhalat]	معادل سازی مدارک شغلی از طریق تجزیه و تحلیل [moaadel saazi'ye madaarekê schoghli az tarigh'e tajziye va tahlil]	ئالۆگۆڕ کردنی بروانامە لە ڕێگەی هەڵسەنگاندنی لێهاتووێ [Alugorkrdni brwaname laregay halsangandni lehatuie]	yeterlilik analizi ile profesyonel tanıma [yeterlilik analisi ile profesijonel tanıma]
Bezirksregierung	District Authority	السلطة المعنية [Al sultat al ma'nia]	دولت ایالتی [dolat'e Eyalati]	بەرێوەبەرایەتی تایبەت بە ولایەت [berewaberayati taibat be wilayat]	ilçe yönetimi/ kaymakamlık [iltsche jönetimi/ kaymakamlak]
Bitteschön!	here you are!	من فضل [min fadlik]	خواهش میکنم [Khahesch mikonam]	فەرموو [farmu]	
Bundesregierung	Federal Government	الحكومة الاتحادية	دولت فدرال [devlati federal]	حکومة تی فیدرالی [hukumati fedrallie]	federal hükümet [federal hükümet]
Bundesstatistik	federal state statistics	الأحصاء الاتحادي [al'ahsa' al'athadi]	آمار آلمان فدرال [Aamaar'e Alman'e Federal]	سەرژمێری لەسەر ناسنی ویلايەت [serzhmere leser asti vilayat]	federal istatistik [federal istatistik]
darstellen	constitute/ represent	تشکیل [tashkil]	نشان دادن [neschan dadan]	روون کردنەۆە / تەشکیل کردن [run krdnawa / taschkil krdn]	göstermek [göstermek]
Datum	date	التاريخ [alttarik]	تاریخ [tarik]	بەروار [berwar]	tarih [tarik]
deutsche Referenzaus- bildung	german reference training education	تدريب المهني المرجعي الألماني [tadrib almahni almarjiei al'almani]	آموزش های حرفه ای مرجع آلمان [Aamuzesch'haye herfe'ie marja'e Alman]	خویندنی زانستی و پراکتیکی سەرۆکی ئەلمانی [xwendni zanisti u praktiki saraki almani]	alman referans meslek eğitimi [alman referans meslek ehitimi]
Deutscher Bundestag	German Parliament	البرلمان الألماني [albarlaman al'almani]	پارلمان آلمان [parlemaan'e Alman]	پەرلەمانی ئەلمانی [perlamani almanya]	Almanya Federal Parlamento [almanja federal parlamento]
deutscher Referenzberuf	german reference job (profession)	المهنة المرجعية الألمانية [muhinnat marjiei al'almania]	مشاغل مرجع آلمان [maschaghel'e marja'e Alman]	نیشی سەرۆکی لە بوارێ خویندن [eschi saraki le buari xwendndni almani]	alman referansmesleği [alman referansmeslehi]
Eingang	entrance/ input	الإدخال ['iil'iidkhal]	ورودی [vorudi]	چۆنەژۆرۆه داخڵ کردن [chunezhureve/ dakhl krdn]	giriş [girisch]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
eingelegter Rechtsbehelf	legal proceeding	إجراءات قضائية [ʔijraʔat qadaɣiya]	روند قانونی [ravandʔ ghanuni]	ڕێ و شوێنی یاسایی [reuschweni yasaii]	mahkeme kararına koyulmuş itiraz [mahkeme kararına kojulmusch itiraz]
Einschätzung	assessment	تقییم [taqiim]	ارزیابی [arzyabi]	هه‌ڵسه‌نگاندن [helsangandin]	değerlendirme [deherlendirme]
einschlägige Berufserfahrung	relevant working experience	خبرة ذات الصلة بالعمل [khibrat dhat allsilat bialeamal]	تجربه کاری مرتبط [tajrobeh kari mortabet]	لێهاتووێی پەیوەندی دار بە کار [lehatuie peywardidar be kar]	ilgili iş deneyimi [ilgili işch denejimi]
einschließlich	including	من ضمنهم [min dimnihim]	محتوا [mohatavaa]	له ناوێرۆك دا [le newarokda]	dahil olarak [dahil olarak]
Empfangsbestätigung	acknowledgement of receipt	الأشعار بإستلام الطلبات [alʔashear biaistilam alttalabat]	اعلام وصول [Eʔelaamʔe vosul]	ناماژێدان به گه‌ پشته‌نی به‌ لێگه‌نامه [amazhadan be gaischtni belganame]	alındı protokolü [alanda protokolü]
enthält	contain	یتضمن / یحتوي علی [yatadamman / yahtawi ealaa]	شامل بودن [schaamel budan]	له خۆدەگرێت [lexo dagret]	içeren [itscheren]
Entscheidungen	decisions	قرارات [qararat]	تصمیمات [tasmimat]	بیریاریکان [bryarakan]	kararlar [kararlar]
Entscheidungsart	type of decision	نوع القرار [nawe alqarar]	نوع حکم [noʔe hokm]	جۆری بیریاری [jori bryar]	karar türü [karar türü]
entsprechende Fähigkeiten	appropriate skills	المهارات المناسبة "[almaharat almunasaba]"	مهارت های مناسب [moharathaie monasib]	لێهاتووێی گونجاو [lehatuie gunjav]	uygun beceriler [uygun bedscheriler]
ergeht durch	stated in	ورد في [waradd fi]	از طرف کسی انجام شده [az tarafʔe kasi anjaam schodeh]	هاتووێ [hatue]]	tarafından yapıldı [tarafəndan japəlda]
Erhebung	survey / raising	دراسة الاستقصائية [dirasat alʔastiqsayiya]	بررسی [barresi]	بەرزکردنەوی داوا [berzkrdnewey dawa]	anket [anket]
erhoben	collected	جمع [jame]	مطرح کردن [matrah kardan]	کۆکردنەوێ [kokrdneve]	veri toplamak [veri toplamak]
erteilen	give	منح / ان يمنح [manh /ʔʔan yamnah]	اعطا کردن [Eeʔetaaʔe kardan]	پێدان [pedan]	vermek/hibe [vermek/hibe]
erteilen	give / grant	منح / ان يمنح [manh / ʔʔan yamnah]	داده شدن [daadeʔh schodan]	پێدان [pedan]	hibe [hibe]
Fachsprache	professional language	اللغة الاختصاص [lughat alʔukhtasas]	زبان تخصصی [zabaanʔe takhassosi]	زمانی تایبەت بە بواری خۆبێندنی زانستی [zmani taibet be bwari xwendni zansti]	uzmanlık alanı dili [uzmanlak alana]
festgelegt	laid down/ defined	منصوص عليها [mansus ealayha]	مشخص کردن [moschakhas kardan]	دیاری کراو / نوسراو [dyarikrau / nusrav]	belirtilen [belirtilen]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
festgelegte Frist	deadline set	تحدد الموعد النهائي [tuhaddid almaweid alnnihayiy]	مدت مشخص [modat muschakhas]	ماوێ ديارى كراو [mavae dyarikrau]	belirtilen süre [belirtilen süre]
Frist	deadline	موعد النهائي [maweid alnnihayiy]	مدت / مهلت [modat / mohlat]	ماوێ ديارى كراو [mavey dyarikrav]	süre/ son teslim tarihi [süre/ son teslim tarihi]
Fristverlängerung	extension of the deadline	تمديد الموعد النهائي [tamdid almaweid alnnihayiy]	تمديد مهلت [tamdid'e mohlat]	درێژ كردنه‌وه‌ی ماوێ ديارى كراو [drezhkrdnewey mavae dyarikrau]	süre uzatma/ son teslim tarihini uzatma [süre usatma/ son teslim tarihini usatma]
Gegenstand	subject matter	الموضوع [almawdue]	موضوع [movzu'e]	بابەت [babaet]	cisim [dschisim]
Gegenstand einer Bewertung	subject of an evaluation	خاضع للتقييم [khadie lilttaqyim]	ارزیابی یک موضوع [arzyabi'ye yek mo'zu'e]	نالۆگۆر کردنی پروانامه به پێویست نەزانریت [alugorkrdni brwaname ba pewest dazanret]	değerlendirme konusu [deherlendirme konusu]
gehemmt	suspended	معلق / إيقاف [mueallaq / 'iiqaf]	مهار کردن [mohaar kardan]	هەلبەستراو / پەيوەست بە [halbastraw/ peywast be]	tutuklu / inhibe [tutuklu/ inhibe]
Genehmigung	approval / authorization	تصريح / موافقة [tasrih /mwafiqā]	اجازه / موافقت [ejazeht/ movafeghat]	ڕێکەدان / رازى بوون [regadan/ razibun]	izin [isin]
gerechtfertigt	justified	تبرير / يجب أن يبرر [tabrir/ yajib abyubarir]	توجیه شده [to'jih schodeh]	بەهانه گرتن [bahane grtn]	haklı [hakla]
Geschäftskonzept	business idea	فكرة العمل [fikrat aleamal]	طرح شغل / ایده کار [tarh'e schoghl / iede'ye kar]	فیکره بو ئیش کردن [fikra bo esch krđn]	iş taslağı [isch taslaa]
Geschlecht	gender / sex	نوع الجنس ذكر / أو الأنثى [nawe aljins dhakar / 'aw 'unthaa]	جنسیت [jensiat]	ڕەگەزی نێر / یان مێ [ragazi ner / yan mee]	cinsiyet [dschinsiyet]
Gesundheitsberufe	health professionals (professions??)	المهنيون في مجال الصحة (المهن الطبية) [almahniiyn fi majal alsshha (almahinn alttabiat)]	مشاغل بهداشتی [maschaaghel'e behdaashti]	پروانامه و خوێندن له بوارى پزىشكى [brwanamau xwendni bwari pzischki]	sağlık meslekleri [sahlek meslekleri]
hinweisen	inform	إبلاغ / الخبر ['iiblagħ / alkhubar]	اشاره کردن [eschareh kardan]	ناگادار كردنه‌وه [agadar krdneve]	göstermek [göstermek]
Hochschulzugangsbe- rechtigung	access to higher education	القبول في الجامعة [alqabul fi aljamiea]	صلاحیت ورود به دانشگاه [salahiyat'e vorud be daneschgah]	وه‌رگرتن له زانکۆ [wargrten le zanko]	üniversiteye devam hakkı [üniverisiteje dewam hakka]
ist beizufügen	shall be attached/ be annexed	يجب أن يرافقها [yjb 'an yurafiqaha]	اضافه شده [ezaafeh schodeh]	پێویستی به هاوێچ کردن [pewisti be hawpetch krđn]	eklenilmelidir [eklenilmelidir]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
ist ermächtigt	is hereby authorised	يؤذن / موجب هذا [yudhn/ mwjb hdha]	مجاز [mojaaz]	بەگوێرەي / رێگەدان [bagueraie/ regadan]	yetkilidir [jetkilidir]
kann erfolgen	to be carried out	يمكن أن يتحقق [ymkn 'an yatahaqqaq]	می تواند انجام شود [mitavanad anjaam schavad]	ئەنجام دان [anjamdadn]	olabilir [olabilir]
Kontaktaufnahme	contacting	الاتصال [alaittisal]	تماس با [tamas ba]	پەیوەندی کردن [peywardi krdn]	iletişime girmek [iletischime girmek]
Landesregierung	provincial government	حکومات الولايات [hukumat almahallia]	حکومت ایالتی [Hokumat'e Eyalati]	حکومەتی ولایت [hukumati wlyat]	eyalet hükümeti [eyalet hükümeti]
maßgeblich	significant	حجة الرسمية / دلیل هام [hujjat alrrasmiat / dalil hamm]	قاطعانه [ghaate'aaneh]	بەلگەي سەلمێنراو [belge salmenraw]	kararlı [kararla]
Merkmale einfügen	introduce features / characteristics	إدراج مميزات / إدخال سمات [iidraj mumiiizat / 'iidkhal simat]	مشخصه وارد کردن [moschakhaseh vared kardan]	پێشکەش کردنی ئایەتە نەوتیی [peschkaschkrdni taibatmandeti]	karakteristikleri eklemek [karakteristikleri eklemek]
mitteilen	to tell / being notified	يجب أن يُخبر به / يجب إبلاغ [yjb 'an ykhutr bih / yjb 'iiblagh]	گفتن / بازگو کردن [goftan / baazgu kardan]	پێویستی بە ئاگادارکردنەوە [pewesti be agadar krdnewe]	bildirmek [bildirmek]
Mitwirkungspflichten	duty to cooperate	الالتزام بالتعاون [alaitizam bialttaeawun]	تعهد به همکاری [ta'ahood be hamkari]	پابەند بوون بە هاریکاری [pabandbun be harikari]	mecburi katılım [medschburi katālm]
nachweisen	proved/ documented	إثبات [isbat]	اثبات [esbaat]	سەلماندن [salmanden]	kanıtlamak [kanātlamak]
nicht entgegenstehen	does not contravene	لا يتعارض [la yataearad]	در تضاد نیست [dar tazaad nist]	پێچهوانە نە [petchevane neye]	karşı durmamak [karschə durmak]
öffentlicher Dienst	public service	الخدمة العامة [alkhidmat aleamm]	خدمات عمومی [khadamaat'r Omumi]	خزمەت گوزاری گشتی [xzmetguzari gshti]	kamu hizmeti [kamu hizmeti]
praktischer Nachweis	practical evidence	أدلة العملية [adilat aleamalia]	اثبات عملی [esnaat'e Amali]	پێشبینی ست بە بەلگە [pschtbest be belge]	uygulamalı kanıt [ujgulamalh kanāt]
Qualifikationsbau- steine	qualifications modules / components	مكونات / أو عناصر تأهيل [makwnat/ 'aw eanasir tahlil]	زیربنای صلاحیت [zirbena'ye salaahiyat]	پێکھاتەي ئەزموون [peckhatei azmun]	yeterlik modülleri [jeterlik modüleri]
Rechtsanwaltskammer	bar association	نقابة المحامين [niqabat almuhamin]	کانون وکلا [kaanun'e vokalaa]	سەندیکای پارێزەران [sendikae parezaran]	avukat odası/ Baro [avukat odasə/ baro]
Rechtsbeihilfe	legal aid costs	المساعدة القانونية [almosa'edat alghanuniyat]	استفاده از وکلای (تسخیری) رایگان [estefaade az voklaay'e taskhiri (raygan)]	مافی پێداچوونەوی داوا [mafi pedatchunewey dava]	adli yardım [adli jardām]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Rechtsverordnung	legislative decree	المرسوم التشريعي <i>[almarsum alttashriei]</i>	مقررات قانونی <i>[mogharraraat'e ghanuni]</i>	مەرسومی یاسایی <i>[mersumi yasayie]</i>	yasal dekre <i>[jasal dekre]</i>
Rechtsweg	legal process	إجراءات قانونية <i>[ʿijraʿat qanunia]</i>	از طریق قانون <i>[az tarigh'e ghaanun]</i>	ڕێ و شوێنی یاسایی <i>[reuschweni yasaii]</i>	yargı yolu <i>[jaga jolu]</i>
rechtzeitig	in time	في الوقت المناسب <i>[fi alwaqt almunasi]</i>	به موقع <i>[be mo'ghe'e]</i>	له کاتی گونجاودا <i>[le kati gunjawda]</i>	zamanında <i>[samananda]</i>
Richtlinie	directive	توجيهات / أو تعليمات <i>[tawjihat / aw ataelimat]</i>	راهنما <i>[raahnema]</i>	ڕێنمایی <i>[renmahi]</i>	yönetmelik <i>[jönetmelik]</i>
Schlussvorschriften	final provisions	أحكام نهائية / أحكام الختامية <i>[ʾahkam nihaiyyat / ʾahkam alkhitamia]</i>	مقررات نهایی <i>[mogharraraat'e nahaayi]</i>	ئەحكامی کۆتایی <i>[ahkamie kotaie]</i>	devre düzenlemeleri <i>[dewre düsenlemeleri]</i>
schriftlicher Bescheid	notification in written form	النتيجة بصورة الكتابية <i>[alnatijat bisurat alkitabia]</i>	ابلاغ کتبی <i>[eblaagh'e katbi]</i>	زانباري نووسراو <i>[zanyari nusrau]</i>	yazılı karar yazısı <i>[jasala karar jasasa]</i>
Staatsangehörigkeit	nationality /citizenship	الجنسية <i>[aljinsia]</i>	تابعیت <i>[taabe'iyyat]</i>	ڕەگەزنامە <i>[ragaznama]</i>	vatandaşlık <i>[watandasçlak]</i>
Statistik	statistics	إحصاءات <i>[ʿihsaʿat]</i>	آمار <i>[amar]</i>	سەرژمێر <i>[serzhmer]</i>	istatistik <i>[istatistik]</i>
Streitigkeiten	disputes	منازعات / خلافات <i>[munazaat / wakhilafat]</i>	اختلافات <i>[ekhtelaafaat]</i>	ناکۆکی <i>[nakoki]</i>	anlaşmazlıklar <i>[anlaschmaslāklar]</i>
überfachliche Kompetenzen	indisciplinary competences	مهارات قابلة للتحويل <i>[almaharat alqabilat liltahwil]</i>	مهارت‌های میان رشته ای <i>[mohaarathaay'e miyan reschtei]</i>	ئەزموون کە نەگەڕێ کۆرانی هەبێت <i>[azmunek ke agari gorankari habet]</i>	mesleki niteliklerin üzerindeki yeterlilikler <i>[mesleki niteliklerin üzerindeki jeterlilikler]</i>
übermittelt werden	be transmitted	إحالة / إنتقال <i>[ʿihala / ʿiintqal]</i>	منتقل کردن <i>[montaghel kardan]</i>	ناردن / ڕەوانە کردن <i>[nardn / rawane krdn]</i>	iletilen <i>[iletilen]</i>
übertragen	transmit	إحالة <i>[ʿihala]</i>	واگذار کردن <i>[vegozar kardan]</i>	ڕەوانە کردن <i>[rawane krdn]</i>	geçirmek <i>[getschirmek]</i>
unberührt	without prejudice	بدون تحيز <i>[bidun tahiz]</i>	دستکاری نشده <i>[dastkaari naschodeh]</i>	بە شەفافیت <i>[be schafafyat]</i>	dokunulmamış <i>[dokunulmamaşch]</i>
Unterlagen nachreichen	supply any additional documents	إنجاز الوثائق الإضافية <i>[ʿijnaz alwathayiq alʿadafia]</i>	تکمیل اسناد و مدارک کافی <i>[takmil'e asnaad va madaarek'e kaafi]</i>	تەواوکردن و ھێنانی بە لێکە <i>[tawaw krdu henani belge]</i>	evrakları sonradan vermek <i>[ewraklara sonradan vermek]</i>
unvollständige Unterlagen	incomplete documents	عدم إستيفاء الوثائق <i>[edm ʿistyfaʿ alwathayiq]</i>	مدارک ناقص <i>[madaarek'e naaghes]</i>	نەبوونی بە لێکە تەواو <i>[nabuni belgae tawaw]</i>	eksik belgeler <i>[eksik belgeler]</i>
ursprünglich	original / primary	بصورة أساسية <i>[bisurat ʿasasia]</i>	در اصل / اصلی <i>[dar Asl / Asli]</i>	بە شێوەیەکی سەرەکی <i>[bescheweyaki saraki]</i>	aslen <i>[aslen]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
vereinbaren	agree on / settle	تتفق على [nattafiq ealaa]	توافق کردن [tavafogh kardan]	ڕێکەوتن لەسەر [rekauten leser]	kararlaştırmak [kararlaschtarmak]
verlängert	extended	تمديد [tamdid]	تمديد کردن [tamdid kardan]	درێژ کردن وە کات [drezhkrdnewe kat]	uzatılmış [uzatəlməsch]
vermieden werden	be avoided/ prevented	تجنب [tajannub]	جلوگیری از [jelogiri az]	لابردن / دووڕخستنه وە [labrdn/ durxstnewe]	kaçınılması [katschənalmasə]
verwehrt	be denied	أنكر / رفضت ['ankar / rfdt]	تکذیب [takzib]	ئینکاری / رەت کردن [inkari / ratkrdn]	red edilmiş [red edilmisch]
Voraussetzungen für Gleichwertigkeit	prerequisite of the equivalence	شرط مسبق لمعادلة المؤهل الجامعي [shart musbaq limueadalat almuahhal aljamiei]	پیش نیاز معادل سازی [pischniyaz'e moaadelsaazi]	مەرجی پێشوەخت بۆ ئالوگۆرکردنی بروانامە [marji peschwaxt bo alugorkrdni brwaname]	denklik için önkoşullar [denklik itschin önkoschullar]
vorgesehene Aufgaben	intended functions/ foreseen tasks	الواجبات المتوقع [alwajibat almutawaqae]	وظایف پیش بینی شده [vazayef'e pischbini schodeh]	ئەركی پێشبینیکراو [arki peschbinikrau]	belirlenmiş görevler [belirlenmisch görevler]
vorhandene Berufs- qualifikationen	existing vocational qualifications	المؤهلات المهنية الحالية [almuahhalat almihniat alhalia]	مدارک موجود برای صلاحیت حرفه ای [madarek'e mojud baray'e salaahiyat'e herfe'ij]	نەزموون و توانایی نێستا [azmun u tvanaie esta]	varolan mesleki yeterlilik [warolan mesleki jeterlilik]
Vorkenntnisse	previous experience	الخبرات السابقة [alkhubrat alssabiqa]	دانش پیش زمینه [daanesch'e pischzamineh]	نەزموونی پێش وەخت [ezmuni peschwaxt]	ön bilgiler [ön bilgiler]
weitere geeignete Unterlagen	adequate documentation	الوثائق المناسبة الأخرى [alwathayiq almunasibat al'ukhraa]	سایر اسناد و مدارک مناسب مرتبط [saayer'e asnaad va madaarek'e monaseb'e mortabet]	بەلگەي گونجاو [belgae gunjaw]	diğer uygun belgeler [disch təp birlihi]
Zahnärztekammer	chamber of dentists	نقابة اطباء الأسنان [niqabat atba' al'asnan]	کانون دندانپزشکان [kaanun'e dandanpezeschkaan]	نقابة اطباء الأسنان [niqabat atba' al'asnan]	Diş Tıp Birliği [disch thp birlihi]
zur Verfügung stehen	available	تصبح متوفرة [tusbih mutawaffiratan]	در اختیار [dar ekhtiyaar]	ناماده / له ئارادابوون [amadae/ learadabun]	mevcut [mewdschut]
Zustimmung	consent	موافقة [muafaqa]	تصوب [tasvib]	رازی بوون [razibun]	onay [onaj]

MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für Interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH

Die MOZAIK gGmbH ist 2003 in Bielefeld durch Akademiker mit Einwanderungsgeschichte gegründet worden. Die MOZAIK gGmbH führt bundesweit interkulturelle Bildungs- und Beratungsprojekte durch. Die Zielgruppen sind Menschen mit Einwanderungsgeschichte, aber auch Organisationen der Arbeitsmarktintegration und Kommunen. MOZAIK hat sich auf die Behebung von Hindernissen im Zusammenhang mit Ausbildungs-, Weiterbildungs-, Bildungs- und Arbeitsmarktintegration

von Menschen mit und ohne Einwanderungsgeschichte spezialisiert und hierfür innovative Lösungen und Angebote konzipiert, die bundesweit Anerkennung gefunden haben. Die Entwicklung von Empowerment-Ansätzen insbesondere mit Migrantenorganisationen zur interkulturellen Öffnung der Regeleinrichtungen des Arbeitsmarkts ist ein besonderer Schwerpunkt der (beruflichen) Integrationsarbeit.

Auswahl einiger Projekte und Aktivitäten:

ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Niedrigschwellige Begleitung zur beruflichen Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung durch Ehrenamtliche aus Migrantencommunities in NRW“ Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2016-2018
BMAS- IQ NRW: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: 2016-2018
ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ Ein Projekt zur Unterstützung von Anerkennungssuchenden bei dem Verfahren zur Anerkennung ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2015 - 2018
BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Interkulturelle Öffnung und Kompetenzentwicklung von Migrantenorganisationen zur Durchführung niedrigschwelliger Anerkennungs- und Qualifizierungsbegleitung in NRW“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: Jan. - Dez. 2015
BMBF-Transferprojekt: „Interkulturelle Netzwerke. Bildungsbeauftragte für junge Menschen“ In dem bundesweiten Transferprojekt sollen Vertreter/innen bundes- und landesweiter sowie regionaler Bildungseinrichtungen und Behörden bei der Umsetzung des (Inter-)Cultural Mainstreaming-Ansatzes bzw. zu Möglichkeiten der Einbindung von Migrantenorganisationen unterstützt und beraten werden.	Zeitraum: 2013 - 2016
BMAS-IQ NRW Modellprojekt: „Interkulturelle Arbeitsmarktlotsen aus Migrantenorganisationen in NRW“ Ein Projekt in Kooperation mit regionalem Partner wie z.B. Regionalagenturen bzw. kooperierenden Integrationsbeauftragten und Migrantenorganisationen in NRW. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2013 - 2014
BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Interkulturelle Sensibilisierung, Beratung und Begleitung von Arbeitsmarktakteuren in QWL/Bielefeld“. Ein Projekt für die regionale Umsetzung der bundesweit entwickelten IQ-Ansätze zur Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von arbeitslosen Migrantinnen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2011 - 2014
BMBF-Begleitprojekt: „Mit MigrantInnen für MigrantInnen - Interkulturelle Kooperation zur Verbesserung der Bildungsintegration“. Ein bundesweites Begleitprojekt zur Unterstützung von Kommunen und Bildungsträger im Programm „Perspektive Berufsabschluss“ zur Umsetzung der (Inter-) Cultural Mainstreaming-Ansatzes in Kooperation mit regionalen Migrantenorganisationen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF).	Zeitraum: 2009 - 2012
BMBF-JOBSTARTER-Projekt: Das Interkulturelle Ausbildungs-Netzwerk Ostwestfalen-Lippe (DIAN OWL). Es geht um die Erstausbildungsunterstützung von Migrantenunternehmen. Es wurde gefördert von Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und dem Europäischen Sozialfonds.	Zeitraum: 2007 - 2010
EQUAL-IQ Teilprojekt: „Beratungsnetzwerk Migrantenselbstorganisationen in NRW“ beim sektoralen EU-Programm EQUAL-IQ in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft Pro Qualifizierung getragen von dem DGB Bildungswerk Kooperationspartner: ZDH, WHKT, DIEN HONG e.V.	Zeitraum: 2005 - 2007
NRW-Migrationsgespräche: Veranstaltungspartner für die Region Ostwestfalen-Lippe (OWL) der NRW-Migrationsgespräche der Landeszentrale für Politische Bildung NRW. Die „Nordrhein-Westfälischen-Migrationsgespräche“ bieten eine Plattform für die Vermittlung von Wissen über Zuwanderung und Integration. MOZAIK führt diese Diskussionsveranstaltungen in Kooperation mit dem Amt für Integration und interkulturelle Angelegenheiten der Stadt Bielefeld durch. <i>Seit 2008 wurden bisher 8 Veranstaltungen mit über 300 Teilnehmer/-innen realisiert.</i>	Zeitraum: 2008 - 2013
EQUAL-Teilprojekt: „MigrantInnen integrieren MigrantInnen“ beim EU-Programm EQUAL in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft IN.OWL getragen von der Bertelsmann Stiftung Kooperationspartner: AWO Bielefeld, AWO Herford und AWO Gütersloh	Zeitraum: 2002 - 2004
BMBF-Projekt: Netzwerkkoordination der BQN Ostwestfalen-Lippe gefördert durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung mit ca. 30 Netzwerkpartnerinstitutionen aus OWL	Zeitraum: 2004 - 2006
BMWA-Projekt: Projektleitung beim interkulturellen Magazin „owl interkulturell“ gefördert durch das Xenos-Programm BMWA in Kooperation mit Interkulturelle Medien GmbH	Zeitraum: 2003 - 2005

Erfolge und Auszeichnungen:

- Bielefelder Integrationspreis 2013 für die Implementierung interkultureller Bildungs- und Beratungsprojekte und der (Weiter-)Entwicklung von Lösungen zur Einbindung von Migrantenorganisationen u.a. in Bildungs- und Arbeitsmarkt-Netzwerke.
- Weiterbildungs- Innovations-Preis (WIP 2008) des BIBB für das Curriculum „(Weiter-)Bildungsbeauftragte in Migrantenorganisationen“ des EQUAL-IQ-Teilprojekts „Beratungsnetzwerk MO in NRW“
- Robert- Jungk- Zukunftspreis des Städtetags NRW (Oktober 2005)
- 2. Platz beim Paulo Freire- Agenda Preis durch Netzwerk OWL Regionale Agenda e.V. (2004)
- Auszeichnung von „owl Interkulturell“ durch das bundesweite Bündnis für Demokratie und Toleranz (2004)

Kontakt

MOZAIK gGmbH
Herforder Str. 46
D-33602 Bielefeld

Tel.: 0521 / 329 709 - 0
Fax: 0521 / 329 709 - 19

Internet: www.mozaike.de
E-Mail: info@mozaike.de

هل لديك موعد؟

فەرموو دانیشه

Bitteschön!

Thank you!

خوش آمديد

